

Inuinnait Qilaudjarnikkut



PITQUHIRNIKKUT ILIHAUTINIQ
KITIKMEOT HERITAGE SOCIETY

*“Hapkuat huqullaarutit inungnut avvautiyumayatka.Huiruma hamanngat,
huqullaarutit inuuraaquyatka.”*

~ Roy Inuktalik, 2010

Una makpiraaq turaaqtiyauyuq tamainnut Inuinnait
havakhimmaaqhimayangit akhuuqhutik ukuninngat inuit qilaudjartunit
pitquhianit huli hakugikhuni Nunavunmi. Ilitarihimayavut tahapkuat
turaaqhimmaartangit tadjja inuuyungnairtut inirnikhat Roy Inuktalik
unalu Tommy Kilaodluk, akhuuqhimmaaraluaqhutik qilaudjarnikkut huli
huqullaartangit, numiqhutik inuuhiangillu huli malikhimayangit nutaamik
hivunipta.

Titiraqhimayangit Ted Strauss unalu Brendan Griebel
Iliktiqhimayaa Brendan Griebel; Iliktiqhimayangit iniqhimayaat Inkit Ltd.
Numikhimayangit Emily Angulalik
Havaktakhat Aulapkaiyangit Renee Kruca

Ilitaridjuhiat:

Una Kitikmeot Ingilrangnittaliriyiit Katimayiit quyagihimayait
tamainnut Kitikmeonmi inirnikhat tahapkuat ilauqatauhimayunut
makpiraaliuqhimayangit. Ilagiiktut, quyagiyumayavut huiqhimayut
Doreen Luverne Bethune Binnington ilaitalu, Judy Hall, Benoit Thériault,
unalu Kevin Jenkins Kaniitian Pitquhiiviminiqarvik, una Kitikmeot Inuit
Katudjiqatigiit, Nunavut Iilitaqsiniq, unalu Nunavut Pitquhiliqiyiit.



PITQUHIRNIKKUT ILIHAUTINIQ
KITIKMEOT HERITAGE SOCIETY

Hivua makpiraami: James Koighok (haumingmi) unalu Pungiak (taliqpingmi) numiqhutik
taimaa numiqtuq Idjuaqhimayangit aallatqiit huradjat. Kugluktuk, 1950 (Richard Harrington/
Makpiraaqarvik unalu Piquituuqait Kanata/PA-147221).

Ilaliutilik

Hivuniqhuut

Inuinnait pitquhiriyangit qilaudjarnikkut..... 1

Nakataq 1

Qahapina: Una unipkaanguyuq niriyyut
ingiurniq..... 4

Urhura’p Pihia..... 9

Nakataq 2

Qalgium iluani..... 10

Qilautiliurnirmut 13

Qanuq qilaudjarnikkut..... 14

Nakataq 3

Kitkuuvat Inuinnait? 15

Nakataq 4

Ilannariit, nunattariit 17

Illuriik – huqulayut ilagiit 18

Ikpakhuak unipkaaqtauhimagyuq 18

Nakataq 5

Aallatqiit Inuinnait pihiq..... 21

Pihiit unalu Atuun 22

Aqiutiit 24

Ingulrait Pihit 24

Erinaliotiit..... 25

Iviutiit 25

Anuri Nipikittumik Uqaqhuni 26

Nakataq 6

Anirniit qilaun naalakpagaa 27

Una arnaq anirnirlu ingiuqtumik qalgimi..... 30

Nakataq 7

Qilaudjartunik aannuraangit 31

Tuulliup numiutit nahaq 33

June Klengenberq:

Naunaitkutaat numiqti miqhuqtilu..... 34

Nakataq 8

Qilaudjaqtunik pitquhituqangit 35

Qauyihagt, qilalugaqhiuqtit unalu
inulirinirnut qauyihaiyut illitturihimayangit
qilaudjaqtunit 35

Nipailiqhugit qilaut: Minihitait,
iliharialihaaqtunut unalu Paliihimait 38

Nakataq 9

Aturiaqaqtuq mamiharniq
nutaaffaarnikkut..... 40

Kiudjuhiit nipiliuqhimayumit

Kiuviniit Nipiliuqhimayaillu..... 42

Kiuqattautiniit..... 42

Hivuniqhuut

Inuinnait pitquhiriyangit qilaudjarnikkut

Qangaraalungmi – qangaryuanngurtumiqaak – ukiuraaluit, hamna Inuinnait ikpigihimayamingnit unipkaaliuqhimayangit, pitquhilgit inuuhiangillu uuktuqhimmaaqtut qilaudjartumik. Qilaudjaqtut numiqpakhutik quviahulukkaaqtut ukiumi. Inuinnait amihuuyut, hapkuat quviahuudjuhit quviarnaqpiqhuni ukiumi, talvangaanit unipkaaqtut ilaqatigiikhutik ilamingnit ukiivlutik atauttimut iglumi apunmi qaangani qiqumayumi taryum hikumi. Ataani qayurnaqtumi ariiktami qaumanirmi ubluriat tatqirmilu, Inuinnait katilviuvakhutik iluani qalgimi numirvingmi hanayauhimayut apunmik huqullaaqtut katukhutik qilaunmut. Tamait inuit huqullaaqtut, angutit arnaillu himmauhiqpakhtut qilaunmut iluani qitiani katimayunit. Atauttimuqhtut huqulayut taimaa atauhiuvlutik katittutik, taimaa timingit uqquuhivakhutik. Katimayut unipkaaruhit pitquhingillu makimayutut ittutik unipkaaffaaqtut huqullaaqtut taimaa tammartailinahaqtut qangaraalungmi atuqtakhainit. Hamna unipkaaruhit utuqqauvlutik ingiurtangit taimaa quviahuutigivaktangit idjuaqhiivlutik ilitquhingit Inuinnait aturaaqhimavagait iluani ukiuqtartumi. Hamna pitquhingutuariyangit qilaudjaqtut ilagivlugit atauttimuqtut piniqhaliqhtut pitquhirivlugit Inuit

inuudjuhianit, katilviuvlutik atauttimut ilagiikhutik, inuuhianit, hilaum angunahuaqtut unipkaaqtut aturaarpakhugit malikhugillu. Una makpiraaq turaaqhinaqtangit taiguaqtunut aallatqiinnit takugakhat katilviuvlutik qilaudjaqtunut nunaryuamut Inuinnainut. Iluani makpiraunmi, pulaaqhimaniaqtavut qilaudjaqtunut qalgianit ingiuqtangit nirilukkaaqtut katimavlutik. Taimaa ihivgiurniaqtut pinniqaqtumik numiutit aannuraangit miqhuqtauhimayut ukiakhami tuktu amianit. Malingniaqtavullu Inuinnait hanguvlutik ukiumi taryum hikumi anguniaqtaaraangat auyami ahiarmi.

Uvani amihuuyut makpiraarmi qanuq qilaudjaqtut aturaaqhimayangit Inuinnait pitquhingit nutaannguqpalliatinnagit uvani 20th santurimi. Taimainnami, pitquhiriyangit ukturautait qilaudjaqtumik tukiqaqtut atuqpakhugu taimanirnittanik. Taimaa tukiqaqtut qilaudjaqtut numiqtut tammaqtut. Qangaraaluk taimaa, qilaudjaqtut tammaqayaqhuni kihimi atuqhimmaaqtangit. Ublumi, qilaudjaqtut hakugikhikpalliaqtut ihumagiyaulluaqtut himmauhiffaaqtavullu Inuit pitquhiriyangit unipkaariyauvaktut inulrammiinut qangaraaluk. Quviahuutiginahuarlugu tammaqtailinahaqtut haffuminngat qilaudjaqtumut, hivuani unipkaaqtavut uvani makpiraarmi ingiuqtut itqumavlugit hungmangaat malruk huli nutaanguqtauhimaittut: ingilrayut tuktu

numiutit ilaqatigiikhutik angutit arnaillu.
Hamna unipkaaqtayuq naittuq unipkaarut
pihia Netsit, angut Umingmakturmiut,
nipiliuqhimayaa inuuliqiyiugaluaq
qauyihaviluni una, Knud Rasmussen,
qauyihaghuni ukuningat Fifth Thule
Expedition 1924mi (Rasmussen 1931).



*Taliqpingmi: Inuinnaq arnaq Kiluhikturmiut
miqhuqhuni imautinik, 1915 (Wilkins PA-165563).*

*Ataani: Tuktut ingilravlutik manirarmi
lqaluktuurmi (Griebel/KHS).*



Quvianaqtuq tautugiami
Tuktut taununga ingilrayut manirarmi
Una pilihaaqhutik
Ingilravlutik qutingnikpaamut
Qunniqahutik
Hivuuranaqtut inuk

Quvianaqtuq tautugiami
Amihuuyut ingilrayut manirarmi
Hiamahimavlutik tamainnit qakuqtumi

Quvianaqtuq tautugiami
Yayai – ya – yiya

Quvianartuq
Tautugiami arnaruhiit
Katimavlutik katimayut ikittumi
Pulaaqattaqhutik iglumut
Atauttimi angutit



Qulaani: Aniurunna ingiuqhuni katukhuni qilaunmut, 1915 (Wilkins/ LAC/PA-16566).

Nakataq 1

Qahapina: Una unipkaanguyuq niriyut ingiurniq

Qahapina angutinuaq nutarauvluni amaamaalu, aappaalu, nukannuangu Uikiak, unalu qilutuyuuq qinmia, Iqitquq. Ilagiik qauyimayuyut Umingmaktuurmiut, inuit Umingmaktuurmiut, nunaqaqhutik Qingaum nunangani angayuqaangit nunanganit. Auyami aavaqpakhutik, ingilravlutik tahikkut iqalukhiuqhutik, anguniayukhutik aullaaraangamik. Ukiukhami, hiqiniq pulahimaittaraangat Qahapina nutqalairpakhuni, angayuqaangit ikayuinnaqhugit hulinahuaraangamik. Ilaani inukhiurpakhutik aullaaraangamik manirarmi tangmaaqpakhutik unipkaalukkaaqpaktut niriqatigiikhutik kihimi nuatqatailu avaliqanngittutik.

Aappaa tuktuhiuqhuni, aullaqhimakhaaqtuq. Qahapina paiqatigiyyaa amaamaa halukhivluni amirmik upalungaiyautikhamavluni ukiumi. Qaffinik ublungani aullaqhimakhaaqtuq, aappaa paamguqhuni tupirmut unnuaruktumi. Aanniqpiaqhimayuq angunahuaqhuni, igilraraaqhunilu unghiktumut aanniaraluaqhuni. Aappaa imirukpiaqhuni. amaamaa imarmik tuniyaa, amirinahuaqhuniuk. Nalainnaqhuni ublungani qaffiiqhugit, aniqhaaqhuni mikiyumik.

Amaamaa niqhiurnahuaqtaa niqinik hakugikhitquivluniuk nirilaittuni. Aappaa uqautiyaa Qahapina, “Ilvit hakugikkavit angunahuarlutit.” Hakuiqpiaqhuni aappaa qungallittuni unaarmi tigumiannguaqhuni pivluniuk, Qahapina iklaqhuni. Ublaami aappaa huiqtuq. Pulavluniuk tuktum amianit ikhivaqatigivluniuk. Amaamaa aannuraangit ihuaqhaqhugit hanianunngaqhuniuk ingilrutailu ihuaqhaivlugit, taimaa ingilrayaangani tuqugumi. Tamayangillu parnaiyaqhimavlugit pihutiqtut, Amaamaa amaaqhuniuk nutarannuaq Uikiak Qahapinalu amirnit aannuraaqhimavluni. Qinmialu anuyivlugu uqumaittumik tigumiaqhugit; aappaiyaqhimayut, amigaittumik uniaraaqhutik. Hila niklaumavyakhuni kihimi quviahukhutik pihuktut. Qahapina apiriyaa, “Amaamaa, namunngauniaqqita tadjja?” “Katimayumut ikaarniaqqugut taryum hinaani,” kiuyaa, “Angangnut Urhuraq taikunngauniaqtuq. Ilihimayara inaa.” Ayuqhaqhutik ikaaqtut tamayaqaqpallaaramik, unalu aavaqhutik kayumiitpiaqtumik. Quanarunarami iqaluqaqhutik tuktuqaqhutiglu auyarnittanik. Qaffiiqhuni ubluraalungmit aavaqhutik, ubluit taaqhivallialiqhunilu qaayurnaliquhunittauq. Hila ukiakhalirmat, tuktuik ikaaliquhutik pingangnamut, tuharnaqhutik manirarmi tuktugiakhivlunilu. Qahapina tuktuttumayuq, kihimi angiklivallaanginnami pitikhiyaamini.

Tikittut katimayunut, ilagiik taikaniittut. Quviahukpiakhutik tikinnamik. Ilitaqhigamik Aliahukhutik. Amihut ilagiit tikipqaliqhutik aqaguaningurmat inugiakhivluni nunallaak. Auyagaalungmi, Umingmaktuurmiut ilagiit avaliqanngittumik aullaapaktut, iqalukhiuqhutik hiqinnaaqtumi kangiqhuani kuukkamilu. Ubluiqtuhivluni qaayurnaqhiliqhunilu, ihumaliqpaktut upalungaiyaqhutik ukiuliqhuni. Tutktu katilviuliqhutik, ilagiit ikayuqatigiikhutik quviahuutigivlugulu hila ukiukhalirami. Havaqatigiikhutik uyararnut haputiliuqhutik kuugarmi, amigaittumik iqalukpaktut kakivagnut. Uyararaaluit inukhuliuqhimagit iqhitaarnahuaqhugit tuktuut ingilraliraangamik kuugarmunngautiqhutik, huradja kiniplutik kayumiiqpakkamik anguyauvakhutik qayaqtuqtunut. Hiqiniq qulvaqtillugu qilangmi, niqi tiahimavlugit haalukkaat mipkukhaq qaiqtumi paniqhivlutik mipkuliuqhutik, niqiliuqhutik ukiuraalukhamut qaayurnaqhilirumi. Tuktu amingit halummaqhugit aqilivlugillu aannuraaliuqhugit. Niqit amiakkut amiillu piruyarvingnungaahugit, tirigannuanut pittailiquvlugit parnaqahiutigivlugit qakugunnguqqat. Havakpiaqhutik upalungaiyaqhutik, nuatqatigiit havakluaqhutik ukiakhanngulirmat. Atungauyat manirarmi quriiqtannguqhutik aupayaaqtumiklu, taryuq qiqivluni hikutiqhunilu. Arnat miqhulukkaaahutik iniqitirahuaqhugit aannuraakhat, inuit



Kumaiak piffiliuqtuq Kugluktualungmi, Kiluhikturmi, 1931 (Finnie/LAC/PA-101258).

nuuttiqhutik hikumut igluliuqhutik apunmut. Qanilrumut igluliuqhutik taimaa pulaaqattariangani ihuaqtumik. Qahapina'p angayuqqaangit iglumiuqatigiikhimagit Pangnaaryuata Urhuraup ilaita. Atauttimut aliahuktut ilagiakhutik. Qahapina inulrammiuvallaarmat nattihiuqataugiami Pangnaaryua, ulapqiqatauvakhuni nutaqqanit ublummaat Amaamaalu ikayuliqpakhugu. Nutaaqqat qilautinnuaqaqhutik ulapqivlutik ingiukpakhutik “ayi ya yia ayi ya yia”, kalgimiinnguaqhutik. Iklaqatigiivlutik ulapqivaktut, Qauyimavlutik ilaani qilaudjarniaqhimagit. Ukiukhalirmat qaangiqhuni, Qahapina itqaumainnaqhugu aappakminut. Pihiqpakhuni natiruvikhunilu. Angutit aklumiiqattaqhutik mauliqtumi, utaqqivlutik nattihiuqtut. Ubluiyaqhunilu taaqhivalliavluni, hiqiniq nuihuiqhuni. Piqhiguiqhuni, hila nipiqaanngittuni. Angutit anguniaqhuni qaaffinik ublunganit, niqit nattit iglu tuqhurmiittuni tutquumahimagit. Nattiup uqhuqaqhutin nutaamit qullikhamut, tamait iglu qaumakpaiqhutik uquuhimavlutik.



Arnahuriq qilaudjaqhuni, Kugluktuk ca. 1950
(Harrington/LAC/e010869501).

Anngutikhat amigaivlutik anguniaqtit aittuqtauhimayut nakuuyumik. Qahapina pangnaaryua ikayuqhugu Urhuraq nattiliqivlutik niplikaqquk, “Aippaagut nattihiuqatiginiaqqagit ikayurniaqtagillu.” Urhuraq iklakaqquk, Qahapina ayuqiqtuiyaa aglumut nattihiugiame unaarmut. Taimaa

hilami tuharnaqhuni, angut iqhulaaqhuni “Qagiava! Qagiava!” Numiriaqquivluni niriyaqtuquivlunilu qilaudjartuni. Qungallivlutik. “Ehhh!” Amaamaa uqaallautiyangit, “Numirvingmungauguvik, aannuraatit aturlugit.” Qahapina ilihimanngittuq numiutiqaqhuni aannuraarnit, amaamaa takupkaqhugu aannuraangit, alliattakhuni atiyangit.

Tamarmik anivlutik iglumit qalgimunngaavlutik. Hilamit tuharnaqhivlutik uqaqhutik ingiuqhutiklu, qilaudjartuniklu tuharnaqhunilu. Inugiakhivlunilu paamguqhutik itiqhutik inugiakhivallaarami. Inugaaluit unipkaaliqhutik unalu lklaqhutiktauq. Hila taaqhiqattaqhuni anguniariami havagiamilu. Taimaa inugaaluit katimaqattaqhutik quviahukhutiktauq. Qalgimunngaugami, Qahapina uittakpiaqhuni tautukhimmaaqhuni qilaudjartunit. Inugiakpiaqhuni pinniqpiaqtumik aannuraaqhimavlutik Kamikhimavlutiktauq pinniqtumik numiutinit. Aannuraat pinniqpiaqhutik iliktirutiqaqhutik puqianit. Arnat, taimaa Adjikuhiqpagait kakiniingit kiinarmi. Amihut inuit Qiriilitaqaqhutik nivingayut tunuani qulittarmi, taimaa ingiuqtunit ilagiqaqhutik. Angiyaartumi kaimalluriktumi ittut inuraaluit



Inuinnait aannuraaqhutik numirnahuaqtut uvani Tahirmi Tahiryng (CMC 1V.C.182LS).

huqulaaqhutik nipliqhutiklu, ilangit ingutaaqhutik huqulayunit malikhugit, ilangit iklaqhutik ilangillu niqhiuqhutiklu. Niqiraaluit tautungnaqhuni, nattirmik mipkumiklu. Arnaq qitqani qilaudjaqhuni, iyingit hikunngaqhuni kiinaa qunmut ittunilu. Inuraaluit huqulaqatigiyangit, irialaaqhunilu ittuni. Ingiuqhuni ingutaaqhuni qilaudjaqtuq, katuktuq. Tuharnaqhuni qilautik qalgimi. Katuktuq niplingnaqhuni Qahapina mihigivluniuk uluamingni. Qahapina qilaudjaqtunit takunngaqhuniuk, uqilivalliavlunilu timingnit. Numiqttut qilaudjaraaqhutik unnuaraaluk.

Anguniaqtut numiqhutik Ingiuqhutiktik. Nuliagiik angutik arnarlu unghaktumit kivanmit ilauqatauhimayut, Inungnit ilitaqhihimaittut. Unipkaarpakhutiklu. Ilangit qituhungnaqhiplutik ilangittauq quiliqtanaqhunilu, unipkaaqtut nunami qangagaalungmi. Pangnaaryunga Urhuraq qilaudjarnahuaqhuni, inmi ingiuqhuniuk pihianit hainngihuktumik anguniaqtunut. Qilaudjaqhuni katukpiaqhuni qilgiqtaqhuni numiqtuq. Qahapina tingmiannuarnahugiyaa tingmilaittuni, iklahaktuq. Urhuraq huqullaaruimat, qilaut katukhuni nipikittumik. Nipliqhuni, “Tadja

huqullaarniaqtunga pihiq qangaraalungmit utuqqauyuq inuk hinnaktuumayuq tuqunahuaqhuni.” Nutqaqhuni, huli katuktuqhuni, inuit nipliuiqhutik. Urhuraq huqullaaffarmiyuq qilaudjaqhunilu, inuraaluit atauttimut huqullaatigivluniuk pihiq qauyimattiaqhugu. Qahapina tuhaumahimayangillu pihirmik, huqullaaqatauvluni, itqaumanahuaqhugit

pihingit. Numiqhuni qilaudjaqhunilu, Urhuraq qilangmut ingilrayutut ittuni. Irialaaqhuni, inuit huqullaartiqhutik nipiqqutuhiliqhutik. Atauttimut nipiqliqhutik. Qahapina naalakhuni pihirmik itqaumaliqhuniuk apaapaa. Hikunngiqhuni, tunmikhuni qanittumut huqullaatut, nipiqquktuyumik huqullaaqhuni pivluni.

*Inuuhuktunnuaq nangiqtuq qalgimi, Iglulik
(Harrington/LAC/PA-144048).*



Urhura’p Pihia

Ilainnaa pihia pihiliuqhimayaa
Netsit, Umingmaktuurmiut angut.
Nipiliuqhimayaa numikhuniuklu Knud
Rasmussen ukiungani 1931:137-38.

Quviahuktunga Ubluqtuhilirami
Qilangmi
Ayi yai ya

Quviahuktunga
Hiqiniq kayumiittumik nitalirami
Tatpaunga qilangmi
Ayi yai ya

Kihimi ilrahuktunga
Kumaruit amihuuliramik
Niritiqhutik haalukkaanut
Qutugga
liyiikkalu
Ayi yai ya

Nalahimayunga, ihumavlunga
Ilrahukhunga
Iluviqtaugama
Apunmi iglumi tahirmi
Ayi yai ya

Aput pinguhimavallaarmat
Kangirnaittunilu
Anirnira inikhaliuqhimayuq
Tingmivluni nunamut tatpaunga
Ayi yai ya

Quvianaqtuq inuuhira
Ukiumi
Ukiuq quvianaraluaqqa?
Imannaq! Qilanaaqtunga
Kamik alua amiillu kamikhamut
Tamatkiumaniaqqa?
Haa, qilanaaqqunga
Ayi yai ya

Quvianaqtuq inuuhira
Auyami
Kihimi auyami quvianaraluaqqa?
Imannaq! Qilanaarama
Amikhamut tunmirakhamullu
Haa qilanaaqtunga
Ayi yai ya

Quvianaqtuq inuuhira
Numiqhunga qalgirmi
Numiqtumi quvianaraluaqqa qalgimi?
Imannaq! Qilanaarama
Qauyimangittunga
Pihiq ingiurtakhara
Haa, qilanaarama
Ayi yai ya

Quvianaqtuq inuuhira...
Quviahuktunga
Ubluqtuhigaangat
Qakuqhivakhuni unnugaangat
Hiqiniq nitaliraangat
Qilangami
Ayi yai ya

Patrick Ekalun qilaudjaqhuni nalvaaqhimayaa iluani
ukiukhami aannuraangit piruyarmi, Qingauk, 1969 mi
(Bruemmer CK7964).

Nakataq 2

Qalgium iluani

Qangaraaluk Inuinnait, ingiuqtunit Inikhaittutik. Tamait inuit huqullaayuktut, qilaudjaqtut, numiqtullu. Pihit numiillu pitquhituanguvlutik anguniaqtut miqhuuyarnirnillu, taimaa hulilukkaarutauvaktut pinahuarutauvluni pitquhiriyauvlunilu. Ukiumi, taaqhigaangat piqhiraangamilu anngutikhaqhiurnairaangat nattiqhiuriami ayurnaqhigaangallu, inuit quviahulukkaaqpaktut numiqhutik.

Igluryuarmi qauyimayauyuq qalgiq qalgiliuqtauvaktut inugiakhivakhuni 40 nitluniit inuqaqpaktut. Iluani qalgimi, inuit kaimalluriktumik ikhivakhutik kativakhutik qilaut qitianiittuni. Inuit kaimalluriktumik utiqattaqhutik qilaut numirnahuaraangamik. Amihuuyut nunaqatigiiktun hivulliuvaqhutik numirnahuaraangamik. Tablua tiguvakhugu haumingnit, katuutilu Talirpiani. Qilaut tigummikhugu qitium haniani, qilaudjartum katukhugu qaffiqhuni, nipikkittumik nipliqhuni irialaaqpiatuq. Inuit naalagangami huqulatiqhutik, huqulaadjarigiangani ikhivattiaqhutik upalungaiyaqhutik.



Inuinnait numiqtut uvani Tikerak, Kiluhiktuq, 1931 (Finnie PA-101172).

“Pingahunik igluliuqhuta. Qitiani katilviuhimayut pingahuat qalgiryuami igluliuqtugut. Numiqpaktut iluani qalgiryuarmi Ulapqilukaaqhutik qitiani iglumi. Ilangit akhunaaq nattium amianit hanahimayut nivinngaqtavaktut inuit ulapqiyaangat... Utaqqivaktugut taryum hikua apittinnagu naptuyumik igluliuriangat hikumi. Utaqqivakhuta aput hikumi aniuqiqhuni.”

~ Sam Oliktoak, Ulukhaktok Inirnikhaq

Qilaudjaqti ingiuqhuni hivuani pihiani nipiqquktuyumik hamna ingiuqtut ilitariyaangat taihiniillu. Numiqtuq qilautaa katuutiliqhuni iluani Kiglingani katuutinut. Qilaut nipigikhivakhuni tuharnaqhuni. Qilaudjaqti avataanit katuliqpakhuni numiraangami. Utiqattaqhuni numiqpaktuq, katukhugu qilauti malittiaqhugu ingiuqtut.

Ingiuqtut huqullaqtut atauttimut ingiuqhutik ilitarinahuaqhugu pihiq. Pihit unipkaaqtutut huqullaapaktut “ayaya-yiya”, ingiuqtut malikhugu. Inuit iyiingit hikunngiqpakhugit ingiuraangamik, taimaa ihumagivlugit tamait huqulayut qilautillu katuktuq naalakhugu. Numirtiliraangamik huqulavlutik qalgirmi amihuuyut huqulayut tuharnaqpiaqtut. Numiqtuq ihumainnaqhugu qilautinut numiqhunilu. Taimaa

naalakpiaqhugu huqulayut, qilaudjaqtuq Ingutaaqhuni malikhuniuk ingiuqtut, irialaaqaktuq qilautiup qulaaniittaraangat, Quviahukpiaqhuni numitiqtuq tautukhugit Inuit huqullaartut. Taimaa, tamait inuit huqulayut anivalliavakhutik quviahukhutiktauq. Qilaudjaqtum qilaudjakpaktut aallatqiit tuhaumannaqtut huqullaartut malikhugu tuharnaqhutik katuktiliraangat.



‘Qilaudjaqtut’ (1978) Luke Anguhadluk, Qamanittuaq.

Qilaudjaqtuq numiraangat ingutaaqtuq utiqattaqhuni huqullaarangamik. Qilaudjaqtut algautingit talialu qilaudjaqtuinnaqtut taimaa unagunaqhivakhuni. Ayuitpiaqtut qilaudjaqtut timingit ingutaaqtitpagait qilaudjaraangamik, taimaa unagurnaittumik talianit.

Numiqttut qanuq numiqpaktut, kaivittutik ingutaaqhutiklu numiraangat. Amihut qigliqtaqhutik tunmaqhutik numiraangat qanuq hivuani qablunaat takunngaqhutik numiqttunit qablunaatut.

“Qilautinut katuktaraangat qilautiup kiglia avatingnut. Akhut tigummihimaittumik, katuktiariangat. Qilaut akhuurungni tigumiarlugu qilamik Unagulaaravit. Ingilraami qilautit angitqiyaugaluaqtut qanuq akihautinahuarpagaillu quvianaqttumik.”

~ George Kappianaq, Iglulik

Aallat numiqttut qilaudjarumagaangatnumiraaqpaktut akiharahuaqhutik numiraarnikkut hakugingniqhautinillu numiqhutik ingiuqhutiklu. Hakugikpiaqtuq ingiuqtuq numiraayuktut Ikaarnigut atauhirmik avanmut numiraayuktut unaguraangat

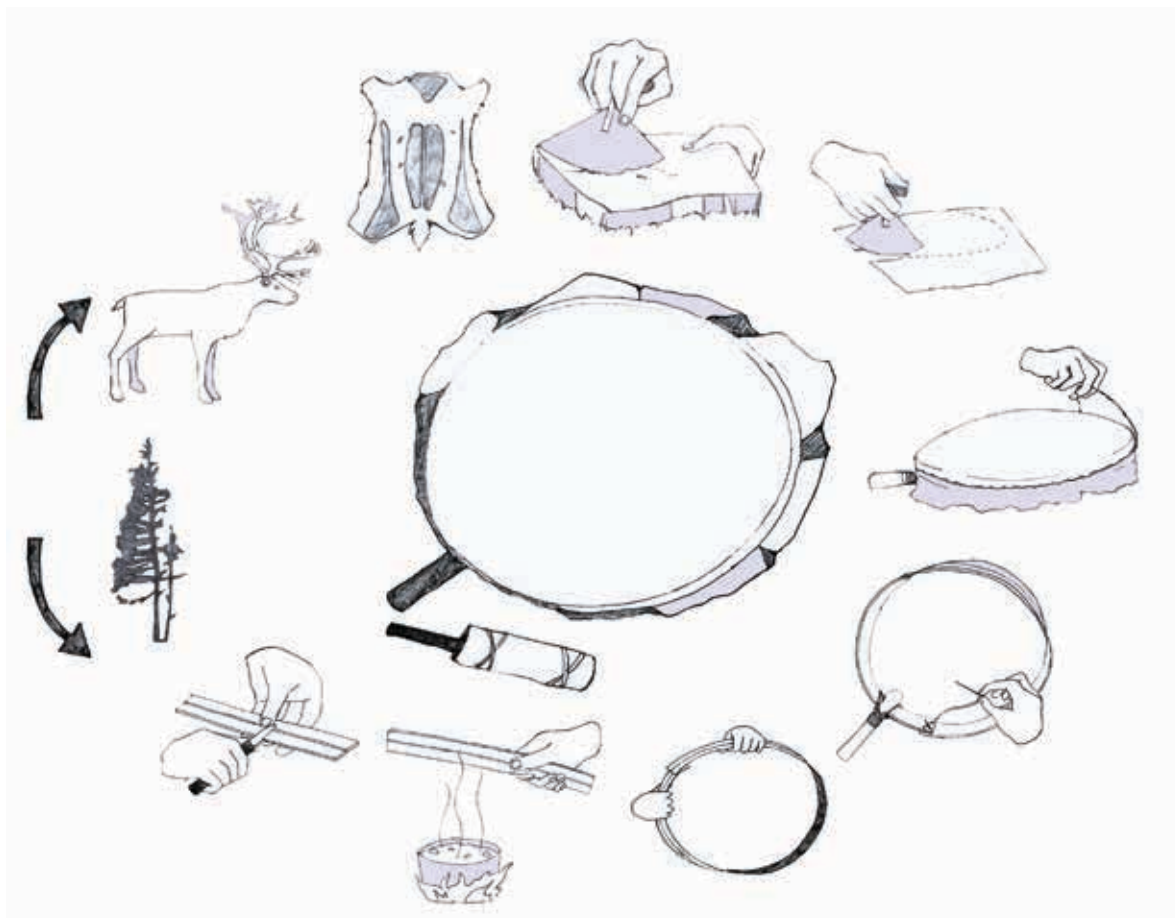
ipiraivagaat unaguqpallaarnirmut. Qalgit inugiakhivaktut numirumagaangamik qilaudjarumagaangamik, taimaa quviahulukkaaqtut qaffit ubluraaluit katimavlutik.

Pihiit qilaudjartut pihiliuraangamik hulilukkaaqtunit anguniaqtut ayuinninganit ihumagiyauttiaqhugit inuinnait pitquhiriyangit. Pihit unipkaaqtavlutik anngutikhaqhiuraangat nakuuyumik niqikhaqhiuraangat uqhukhaqhiurtut niqikhaqhiuqhutik; iqalukhiuqtut qirniliuqhutik iqaluit ukiakhamut parnaiyaqhimavlutik; aavaqhutik qanuq anngutikhaqhiuqtut nunami Ingilravlutik taimaa pihiliuqpaktut. Una pihiliuqhimagit ingiuqti kannguhvyakhutik, qanuq inmikkut ilrahuvyakhutik anguniaqtiuvlutik qanuq nakuuyumik pidjarikhinahaqhutik. Aallatqiit ingiuqtut ingiuqpakhutik qanurilingavakhutik hulinahaqttumik. Ilaani mitaaqttumik ingiuliqpakhutik qanuq inminut idjuaqhivakhutik Idjuaqhivakhutik aallat inungnut. Ingiuqtut ilagiyangit anirnikkut tahapkuallu qangaraaluk inuhuiqhimagit angatkuut ingiuqpagait, taimaa angatkurnahuaraangat katimagaangat. Taimaa aallatqiit ingiuqtut ilagiyauniaqutt qakugu uvani makpiraa nuami.

Qilautiliurnirmut

Ingilraami, qilauti qilautiliurpagait tivyait, tuktum amiat, ivaluniklu. Takiyaaqtumik qiyuk hanauyaqhimayumi aqilittirpagait purriqhimayumik imarmut ihianikluniit, piriliqpagait kaimalurikhugu. Una kaimalluriktuq qiliqhugu ivalunut, hamnalu takiyaaqtut ilua hanauyavlutik qiyup hilataani. Tigummavia tablua qiyuk naittuq qiyuk hanayauvaktut, kaimalluriktumi qilautimut ivalunut qiliqhugit tabluliuqpagait. Tuktuhiuqtaangamik, tuktum amia haluktauvakhutik mitquiyaqhugu uqhuiyaqhugulu niqaiyaqpagait.

Haluffaaqhugu taimaa mitquiarnahuaqhugu haluttiaqhugu amia. Amia tahivlugu kaimalluriktumut qilautikhaq amigaivyaktut inuit tahitirpagait, inuk illirivluniuk havirunmut hanavlniuk ivalu hukatiqhugu. Katuutik hanayauhmayut tivyarmit nattium amianit pulahimayuq nipigikhiyaangat qilautimut. Ilangit qilalugaup haunia atuliqpaktut qiyunngittumik nattiup nakahua amirivluniuk. Ublumi, kalikkurmik atuliqpaktut alruyalingnit ikuukpakhugit taimaa inuit pitquhiingit qilaudjaliuqpakhugit tadjja. Qilaut nanminirivagait nunaqatigiiktunut, avvautihimavakhugu kinaliqaak qilaudjarumagumik.



Qilautiliurnirnut. Titirauyaqhimayangit Brendan Griebel (KHS 2011).



Qilaudjaqtut ingutaartut. Titirauyaqhimayaa Brendan Griebel (KHS).

Qanuq qilaudjarnikkut

Qilautik tigulu haumianut, unalu katuun taliqpianut tigummilugu. Tamarmi tigummilugu hilvianut qanilruani, akhuuqhimaittumik tigummilugit tigurpianut. Katuklugit qilaunmut ataanut taimaa katuklugit.

Akhuuqhimaittumik tigummilugit taimaa qilaut katilviuyaangat algatit, ukuhimittumik talirpit. Qilaut avatingnuuqattarumi katuklugu ataanit katilviulirumiuk katuunmut. Taimaa katuqattarlugu. Taimailuqattarlutit pivalliagiangat katuktumik. Qauyimagiaqaqtatit katuqattarlugu qilautium kiglianit (amiunngitumut), algat haumivit akhuuqhimaittumik unagunaittumik.



'Qilaudjaqti' (1970) Karoo Ashevak, Taloyoak (CMC IV-C-4293 a-c).

Nakataq 3

Kitkuuvat Inuinnait?

Inuinnait qitirmiunminngaaqtut Kanatam Ukiuqtaqtumi. Angayuqaangit, qauyimayuyut ingilraarnitaliqiyinit Hivuliyukpait, ingilrahimayut Alaskamit humiliqaak 1200 A.D. Taimangaanit, inuit avaliqanngittumik Inuuhiqaqhutik anngutikhaqhiuqtut ingilrayuktut taimaa inuuraaqhutik niqikhaqhiuqhutik nattirnit, tuktunit iqalungnillu. Auyami, ilagiit avaliqanngittut inuqukkittullu avaaqpaktut iqalukhiuqhutik angunahuaqhutiklu. Ukiakhami ukiumilu, ilagiit unгахiktumik katimaqattaqhutiktaryumi hikugaangat, igluliuqpaktut 200 nitInugiakhivakhuni.

Inuinnait ilitquhigamikku kannuyamik hanayakpaktangit anngutikhaliurpagait ingilrutiliuqhugillu, talvangaanitayauvaktut ‘Copper Eskimos’ Vilhjalmur Stefansson-mit, hivulliqpaangugaluaq qauyihaqtiuyuq pulaaqhimayuy 1900 mi atulihaaqtumi. Ublumi, nunlaangit nayugaat Kitikmeot aviktuqhimayumi Nunavunmi, hanianiittut Kivalliq, Nunatsiaq, Inuvialuit avikturnianilu. Inuinnait huli uqauhiqaqhutik Inuktituttut ilihimayuyuq uqauhingit Inuinnaqtun. Taimaa ilitturiyauvlunilu Inuinnaqtun uqauhiq tammaqpallialiqhuni UNESCO-nit, tadj

Inuinnaqtun uqauhiriyangit 800-1500 nilluniit Inuinnaqtun uqauhilgit tamainnut nunalliit iluani Kitikmeot avikturniani, Nunavunmi.



Una nunauyaq Inuinnat nunanganit (ihuaqhaqtauhimayuy ukuninngat TerraMetrics, Google 2011).

Inuinnait, avikturniit katimayiit qauyimayuvakhutik ahinit. Ikittut amihuuningit inungnit nalunaiqtauvaktut humiliqaak nunami nayuqhimayait nunami atiqhimayainnit ilihimayuyut anguniaqhutik Ingilravakhutik nunallaami.

Atuqhugit taihiniit miut, tukilik “inuinnainmiuttat”, Inuit taihimavagait ilagihimayangit Nunamiuttami. Uuminngatut, Inuit inuuhimayut anguniarvigiyangillu haniani Kugluktum kugaa qauyimayuvktut Qurluqtuurmiut, inuit Qurlurmiuttat. Taimaa naunaipkutit kititiqhimayangit qauyihaqtiinit hivuani, ilagiit ikilukkaanut inuqakpaktut 150

niliqaak. Taimaa Inuinnait ingilrainnaqhutik anngutikhaqhiuqtut Iqalukhiuqhutiklu, nuuttaraangat ahinut nunamut taidjuhiqaqpaktut. Kangiqhittiaqhugit nunait imailu nayugaanit, taimaa inmikkut, unipkaaliuqtullu nunat attiqtuivakhutik. Nunat attiqtuiyut ihuaqhaqhimaittut ublumitut nunauyami. Kihiani, nunat atingit tukiaqpaktut hulivlutik iluani nunami hilaum malikhugit, hulivakhutik huqpanilu nuna attiqtauhimayuq. Una nuna taihumayayuq kingullipaaq qikiqtannuaq aallanit tautukhimayauvaktuq. Amihuuyut nunat atiqagtut, qanuq naunaiyaqtauvlutik kinali nayuqhimavagaat inungnit.



Qulaani: Nokadluk anguniaqtuq pitikhinut Kingaungmi, ca. 1950 (Harrington/LAC/PA-147282).

Ataani: Inuinnait ingilrayut nanmakhutik, ca. 1918 (Wilkins/LAC/PA-165669).



Nakataq 4

Ilannariit, nunattiarit

Taihiniq nuatqatik (amihut: nuatqattait) tukiqaqtuq ilagiiit ilait. Inuinnait taimaa ilammariittiaqhutik tamainnut ilagiiktunut. Tamait inuit kiugiaqaqhutik inuuhirnirnut, qanuq ayuqhautiliraangamik. Kinaliqaak angut anngutikhaqhiuraangat ayuqhautiyut, aallat tunihivagait niqikhaanit ilagiingillu. Katilviuniq inungnit ilagiingillu atauttimut katilviuvaktut hakugikhivakhutik katiliraangamik numiqtunit. Ukiumi quviahuutaugaangat qilaudjaqpaktut katimavianit, qalgiq, quviahulukaaqhutik pulaaqtigivakhutik Inungnit ukiunganit. Qalgiq katimaviuvluni unipkaaqhutik qangangnittanit ilannagiik ilagiikhutiktauq. Inuit niqinit nakhaqhutik aittuuhianillu tunihivakhutik. Ilanganillu unniqhiuqpaktut nutaqqangillu. Tahapkuat nuliaqanngittut katilviugaangat nuliaqhaqhiurpakhutik katimaliraangat. Ulapqilukaaqpaktut, unatakpakhutik, patukpakhutik, qanuq qilgiqtakpakhutik haluaraqhutik (akhunaak) ilaliutauvaktut qalgiup qulaani. Ilihimayuyut angutit arnallu numiqtuni ilauqattayuktut ilitariyauvakhutik ayuinninganit, nakuuqpiangit inuuhiangillu.

Una pinniqpiaqtut aannuraangit numiutit atuqtauvaktut qalgirmi numiqtut tautupkarahuaqhutik miqhudjariktumiklu takupkainahuaqhutik quviahuutauvaktut Takupkarnahuaqtangit. Tamait hulidjuhiit ikayuutauvlutik Inuinnait katittaqhugit atauttimut nunalingni.

Pihiit quviahuutauyut iluani qalgirmi ihumagiyauttiaqtavaktut inikhaliurmangaat qanuq takupkainahuaqhugit atuqhugit. Inirnikhat tahapkuallu anguniaqtit tuniyauvaktut hivulliuvaktut qilaudjaqtuni, piyumagaangat. Pihit inungnit huiqhimayut (ingulrait pihit) huqullaaqpagait taimaa itqaumaliqhugit ihumagivlugit tahapkuat inuuhuiqtut. Utuqqait inuuhirnikkut pihit (aqiutit) taimaa katilviuvakhutik angayuqaangit qangagaaluk, unipkaaliqpakhutik pitquhituqangit Inuinnainut. Uvani nunalingnit katimaqatigiyangit, qalgiq, naunaiyarvigivaktangit, hulinahuarangat, niplirivigivlugit. Angaadjuktut katimalviuvaktut, tahapkuat angatkut angatkuliraangat, nunalingnit quviahulukkaarangat.

Illuriik – huqulayut ilagiit

Ilagiimmariktut ilannariik ilaqaqhutik illuriik, qauyimayavlutik illuriik uuminngaluniit numiqattia. Pihit ilagiit inuuraaqut katilviuvakhutik qalgirmi. Inuit atauhirmik atiqaraangat haunittiarik (avvariik) huqulayunit ilagiikpakhutik. Qilautik tigugaangat, huqulaqatigiikpaktut, pihiliurnahuaqhutik taihiniit taimaa pihingit unipkaaqhimagayutut ilannariiktut. Numiliraangat, illuriik mitaaqpaktut akihautinahuaqhutiklu; kinaliqaak qilaudjaraaqtuq, huqulattiaqturlu, qanuq niplirautinahuaqpaktut akihaqpaktuq. Taimaa akihautigaangat, una numiqtuq mitaayuktuq kivgaqtiuvakhunilu illuriik illuriittiaqhimaluni. Haunittiarik akihautinahuaqpaktut unataqhutik aahiillu ulapqinirnut. Nuliamingnit himmautiliqpaktut, nutaqqanillu nuliakhaanit uikhaanit parnaiyariikhimavaktut. Taimaalu, ayuqhaliraangat ikayuqatigiikhutik. Qivyait amirnit qiliirutait illiryauvaktut tunuanit nummiutingut aannuraangit taimaa ilagiikhimagayut naunaitkutigiyangit. Malruk inuuk illuriingugaangat inuraaqhutik illuriinguyut, qanuriliuqhimagumik ningahuutigumikluniit. Inuk qaffinikli atauhiunngittumik illuriiqalaaqhuni, taimaa ilagiinngungittut nunanut pulaarumik taamna inuk pulaaqhimagayut tiguaqhilaaqhuni illuriikhamik.

Taimaa ilitturinnarami ilagiingnut nuna nutaamut. Ihumagiyauvlunilu tunngahuktivlutik nunanut taimaa ayurnaittumik anngutikhat nunanganit uuminngaluniit ilrahuktihimaittumik inungnut nunami tahamani; qanurilingannirumik huliyaunnirumikluniit. Ilagiinngittut aviktuqhimagayumi numiqyauvakhutik qanuq ayuinningit takugakhautlugit taimaa inuit quviahuutauvakhuni nunalingnit.

Ikpakhuak unipkaaqtahimagayut

Ikpakhuak quviahuutauvaktuq Puivlirmiut qilaudjaqti. Nulianga Higilak qilaudjaqtiuvakhunilu qauyimayauyuq. Una inungnut qauyihaqti Diamond Jenness Ukiuqtaqtumunngauvluni 1915 mi, tiguaqtauhimavluni nuliariingnut, talvangaanit nipiliuqpakhugit hulilukkaartainit. Tadja ublumi qauyimayauyuq hivullit pihit inuinnait pitquhiraluangit Jennessiup titiraqhimagangit tautukhimavlugit. Ikpak quviahuutauvaktuq titirauhianit Jennessip, ikayuinramiuk, qituhungnaqhuniluguuq hulilukkaarturniqhunittauq iluani qalgimi.

Upinngakhami, Ikpakhuak nuliangalu Higilak upinngiivlutik Tahirmi Tahiryuak, ilaita Kanghirjuarmiut pulaaqhimagayut aalliakkut. Numiqhutik quviahulukkaaqtut aullaat tikinnamik qaffinik ublunganit numiqhutik quviahulukkaaqtut. Malruk amiit tupiit katittugit pulahimavlugit qalgiliuqhimagayut upinngaami. Inuit pinniqtumik numiutingit

atuqhugit. Una Higilak numiqtitigami hivulliuvluni numiliqhuni, ilitarnaqhutik ingiuqtut tamaat inuit huqullaaqatauvlutik. Numiqtaarahuarami tuqhulaqhuni numiqtikhaa arnaq Allikammik, aqpatiqhuni avataanut, hivuani aqpavluni akillirmilu aqpavluni avataanut Allikammik. Huqullaartaarami, kunikhutik qingakkut, talvangaanit numiqattait. Uvvalu Allikammik ilagiiqaliqhuni, numiqtukharlu, quviahukhuni quviahukpiaqtuq numiqhuni irialaaqtuq. Qilaudjaqtangi pimmarluktumik, kihimi Higilak ingiuqtuq ikayuqhuniuk Illuriinganut.

Tuglianit, Ikpakhuaq kaivittuni numiqtuq aliahukpiaqtuq. Ilitariyauvakhuni quviahuktumi numiqtiuvluni, mamiahukhimaittumik. Irialaaqhuni Allikammirnut aqpaquivluniuk avataanut pihingit ingiurluniuk, ilautquivluniuk angut Kunana kaivitquivlugu akillirmut. Pitquhirigamiuk, angut iluanut tumiata, tutivluniuk quviahungnirnut ihumagivluniuk. Angutit talvangaanit numiqattigivlutik. Katittugit qivyait amilingnit numiutinut aannuraangit. Pingahut ublunganit numiraaqhutik, pulaaqtit inuillu huqulayunut ilauqattaqhutik, ihumagittiaqhugit quviahuutigiyangit. Tunngahuktittivluniuk, Ikpaklu Higilaklu tunngahukhutik taimaa aullaarumik tunngahuktittigiaqaqhutik ilanganit nunanganit.

Inuinnait ingilrainnaramik, qanuq tunngahuktittigamik Ikpakhuap ilitquhirivluniuk. Inuinnait nuatqatingillu tunngahuktittivlugit piluqtauvluni



Ikpakhuak nuliangalu, Higilak, aannuraaqhimayut numiutinit, Nulahugyuk, 1916 (Wilkins/CMC/36913).

humunngaugaangat, quviahukhutik hulilukaarangat nuatqatinut. Una angut arnarluniit ihumagiyauttiaqtut numiqtuq ingiulaaqhutiklu, aulapkaivlutik pittiarutigivlutik uqauhirmit niplilukaaqhutik ilannamingnit, unalu ilitturivaktut nutaamik pihiniit huqulayunit. Tahapkuat qauyimattiaqtangit ikayuutauvaktut aliahuktut ilagiiqhutik iluani nunaqatigiiktut nuatqataillu.

No 25
Record IV.C. 43c.
Weather Incantation.
Cf. No 26 and No 101.
Ikpakhuuq, a Puivtiq man.

qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma e
ye qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma e
ye ci-voamnaq-in-yooq qait- qo-ya-tin u-vi- at-qo-vtu-tin qain- yooq ki-cu-ma e
ye qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma qain- yooq ki-cu-ma e
ye ci-voamnaq-in-yooq qait- qo-ya-tin u-vi- at-qo-vtu-tin qain- yooq ki-cu-ma e
ye.

Naunaitkutaq haffuminngat hilaum
agliqtaqtuq ingiuqtaa Ikpakuak
mumikhimayaa Diamond Jennessip
Kaniitian Ukiuqtaqtum Qauyihavluni
(Jenness 1925:310).



Ikpakhuuq huqulayuq iluani qalgimi, Kiluhiktuq, 1931 (Finnie/LAC/PA-101175).

Nakataq 5

Aallatqiit Inuinnait pihiq

Inuinnait qauyimayauvaktut aallatqiinit huqulaarutilgit, ilangit numiutaunngittut. Hapkuat aallatqiit huqullaarutit huqullaarutauvaktut Inuuhirnirnut, ilitquhirnirnut, qanurilivangmangaat hulivlutik. Ingiurutit aallatqiit naunaiyautauvaktut ahinit huqullaarutinut, taidjuhiit ilaliutilik unalu numiutingillu.

Pihiit unalu atuun malruk aallatqiinguyut huqullaarutingit numirutingillu. Qilaudjaqtunit ingiurutait turaaqtauvaktut uuminngat ‘ayaya’ huqullaarutit, tuharnaqhutik atuutilihaaqhutik ingiurutainit. Hapkuat atuutingit huqullaapagait, aallangavyakhutiktakiyaaqhutik, huqullaarutait taihiniillu ingiuraangamik. Huqullaarutingit, kihiani, aulayuittut hamna atuutait ikayuutigivluniuk qilaudjaqtum taihiniillu.

“Pihiit atuqtauvaktut aallanut naalagiangat. Hamna taihiniit unipkaaqhimagit ingiuqtum hulivaktunit inuuhirminut, tahapkuat tuhaumagiangat aallanut inungnut. Ilangit pihit ilaliutauvaktut taihiniit ikayuutauvaktut aallanut inuuttiarnaqtumik. Ilangit qanuq ilrahukhutik hunaniklikiaq qanuriliuqhimagyuq inup ayunninganit amihut hulivluni. Hamna taihiniit aallatqiinit hulivakhimagit taamna ingiuqtuq inmi pihit huqulavakhutik pukukhimayainnit unipkaaqhimagit aallatqiinit hunanikliqaak.”

~ Bruce Mikitoq

Ilittulihaarangat pihit, hivuani ingiuqtangit taihiniillu illitturnatqiyauvaluni. Ihumagiyauvlutik hakugiktumik ingiuqtut kangiqhittiarnaqhunilu naalagangat numiqtunit. Hapkuat ingiuqtut haffuminngat pihit unalu atuun ingiuqpakhutik ‘ayaya’, aturtauginnaqtut ingiuqtunit. Hapkuat ingiuqtut ilulingnut naunaittiaqtut taihiniit, ingilravakhutik qulaanut ataanullu ingiuqtunit, avatingnuuqattaqhutik taihiniit, huqullaagtut huqullaaraaqhutik, nutqaqattaqhutik anngayuliraangat. Huqullaagtut unagunaqhivlutik puvangnut timinullu ingiuqtunut. Qilaut katuktaugaangat nutqaraangamik, huqullaagtut nutqainnaqpakhutik. Una numiqtuq aallamik aulahimaitturluniit pihit niplikaffukhuni, qanuq taihiniit ilagiyaugumik taja ingiuqtamingnit. Hunanikliqaak nakuuyumik niplilaaqhuni nuatqatimingnut, kangiqhiquivluniuk hunanik ingiuqhimagyuq illurmingnut.

Pihiit unalu Atuun

Pihiq (plur. pihiiit) unalu atun (plur. atuun) huqullaarut avikhimayut numiktirutinit ingiuqtinit. Huqullaarutit naihimalaaqtut, iniinnaqhutikluniit 20 nit takilrarnut tahilaaqhutik, qanuq qilaudjaqti numiraarumi.

Hamna ingiuqhimayangit ilanganit huqullaapaktut uuminngat ‘ayaya’. Una numiktirutait ilaliutaulaaqhuni unipkaaqqhimayuuq pihiiit, takiyaaqhutiklu Inuinnatun taihiniit tuhaumannaqtumik ingiurutainit qipihimayumik ingiuqtangit taidjuhiit. Pihiiit malrurnik ilaaqhutik, uuminngalu malruk ilagiiqhimaittut ilagiyauyut tununngani. Una tuglia pihiq ilanganit taidjutilik putuyauta, tukiqaqhuni ‘tukilik putuuqhimayauyuuq’. Una tuglia ilaita kangiqhidjutaa nunguanut atuffaarmiyauyuuq hivuanit. Ilaani turaaqhimayut turaarutaata atilik uuminngat uviua, tukilik ‘uivalliahimayuuq’, pukukhimayuuq.

Qilaudjaqti inmikkut pihiiqaqhutik quviahuutauvlutik atuqhimayangillu inuuhirmingnit. Qanuq huqullaarutinit qauyimayauyuuq, inmi pukukhimalaaqtut ingiuqtinit ilalaaqhuniuk taihiniit ingiurutaat. Inmikkut huqullaarutait aallannguqtauvaktut nutaamik huliyakhautiqarnirumi inuuhirminut. Nutaamik taihiniit quvianaqhutik pinniqhutiklu parnaqahiutaulaaqhutik pihiliurluni tuhaumayaami naalaktunut. Ikpakhuaq takunngaqhuniuk Diamond Jenness qauyihaiyillu haffuminngat Kaniitian Ukiuqtaqtum Qauyihaiyut,

huqullaaqhimayuuq tunngahuktittivluniuk humikli qituhungnaqtumik unipkaaqqhimayuuq tahapkuninngat.

Ingiuqhuni nanminiriyamingnit ingiuqtuuq, una qilaudjaqti ihumaliqhuniuk hulivluni inuuhirminut, unalu unipkaaqqhimayangit ilitquhiutauvlunilu. Hamna qilaudjaqtut ingiuqtut ikpigivluniuk qanuq ikpingnaqtumiklu inungnit huqulavakhutik ilitquhianit ihumavlugit mitaaqhutik, pinnguurtuuq. Hamna pihiq atuqtangit anguniaqtunik, qanuriliuqhimayauvluniluniit mauliqtumi nattihiuqhuni, uuminngaluniit ikpigivluniuk qilaudjaqtiuvluni, taimaa ilagiyauvlutik ingiuqtut ilitquhiriyangit. Talvangaanit, Inuinnait nutaamik ingiuqhaqhiuqpakhutik.

Nutaamik qilaudjaqtunit pihiliuqpakhutik inmikkut qauyiharnaqhutut unalu tautuktuuyaaqhutik, ihumainnaqhugillu hivunikhaliuqhutik utuqqalingnit pihiiit. Ihumagiyauttiaqhutik iniqhivlutik una inuk pihiliuraangat numiqhutiklu qalgimi. Uvani 1931 mi, hapkuat Nattilingmiut angatkuq Orpingalik atia tukittiaqhimayangit qanuq nutaamik pihiliuqtauvaktut:

“Pihiiit ihumagiyauvaktut ingiuqhimayangit aniqhaaqhutik inuit ikpigihimavlutik qanuq akhuurnaqtumik niplirautigilvugit hulitaarangamik. Angut ingilravaktuuq tuvakmi titqautigaangat hamunga taavungalu iluani imarmi. Ihumaa ingilravaktuuq tuvakmi ingilrayuuq quviahuliraangat, ihumaalukkumi, inngummalirumilu. Ihumaa uaqtirtaaqtuuq imaryuartut, anirnia uummataalu puplauriraangat. Haffuminngatut, hila naililiraangat, auktuqpalliahimayuuq taimaa.

Taimailiulaaqhuni uvagut, ihumainnaraangapta mikivallaaqtugut, Ikpigilaaqtavut mikkatauyugut. Ihumaaluinnarniaqhuta qanuq taihiniit qanuq ihumaniaqtavut. Taimailiulaaqhuni taihiniit tikivangniaqhuni uvamnut. Nutaamik taihiniikhamik Itqaumaliraangapta talvangaanit-nutaamik pihiliuqhimayavut. ”

Diamond Jenness nipiliuqhimavluniuk Inuinnait qilaudjaqtunik 1915 mi, apirihimayangit ingiuqtit qanurittunit ingiurutinit huqullaaqhimayut. Amihuuyut huqulayangit pihinguvlutik, ikittullu atuutayut. Naalakhugit

huqullaagtut taihiniillu, Jennessip qanuq kangiqhittiaqhimanngittangit huqullaaqhimayangit. Hamna atuun ingiuqtaugaangat iluani qalgirmi, qilaudjaqti tunihivaktut qilauti ingiuqtunut iluani huqullaagtunut qitqani tunihivaktut huqullaaraangat numiriangat aliahukhutik numitiqhunilu. Uvani numiqtuni ingiuqtut ilaani akkuartauvakhutik idjuaqhugit huradjaq, tukiqaqhutik akkuarmuitaaq, idjuaqhugit tuullik, tiriaq, uuminngaluniit aallat huradjanit.

Numiqtut katimavlutik uvani Dolphin Straight, una ingiuqtuq atuqhimayangit tuulliup nahaanit. (Hansen uvani Rasmussen 1932).



Hapkuat akkuaqhiyyut taimaa aturnaqhutik tuulliup numirutait nahait, pinniqaqhimayut tuulliup higguanit qiliriiqaqhutik tiriap amianit. Jennessip titiraqhimayangit hapkuat pihit unalu atuun nalunaiqtauhimayut akkuarmiutaraangamik.

Una Jennessip taututtiaqhimavlugit Inuinnait Inuivialuillu, Ualinirmiuttat, Ilittuqhittiaqhugit numiqtunit. Amihuuyut Inuinnait ingiuqtiit pihinguyut, hamna Inuivialuit numiqpakhutik atuutainnarnit. Jenness ukpiruhuutiqaqhuni malruk aallangayut ingiuqtut; pihit ilitqhuriyangit Inuinnainut, unalu atuun ilitqhuriyangit ualinirmiunut Inuivialuit ilanganit.

Aqiutiit

Aqiutiit, qauyimayauvaktut sakausiit, una utuqqauyut anirniq ingiuqhimayangit qaangiqaqtauhimayuq qangagaalungmi. Angatkut ingiuqpagait aklirohugaangamik. Huqullaapagait hilap inue, hilaup anirnia, unalu Arnakaffaaluk, arnaq taryurmiuttaq tuunngauvluni, naahurivagaat nakuuyumik anngutikhaqhiurnahuaraangat hilattiarnirmiklu. Ilaani, ingiuqtut huqullaagtut anirniup haniraanit kiutquivlutik.

Ahiit huqullaarutait, huqullaagtut haffuminngat aqiutiit iluani qalgirmi akhuurnaqhuni ulurianqaqhunilu pivlutik Taihiniit kangiqhinnaittut ilitarnaittullu, inuit amihut kangiqhittiaqhimaittut tukiliangit. Angatkut uqauhirmingnit atuqhutik aallaangayut inungnit, himmauhiqpakhutik

taidjuhit qiarvaaqtutut tukiliangit. Angatkuq, uuminngatut, turaaqhilaqhutik nattirmik ‘imiraqhiurnikkut’, himmauhilaarumikluniit ‘itigait’ ukuninngat ‘taimaa unaguiqhiqpaktut’. Ukpriyauvaktut anirniit naktilaaqhutik naalakhimalutik.

Uvva ilanganit huqullaarutingit haffuminngat Kiluhiktuurmiut inuit, nipiliuqhimayaa Knud Rasmussen (1932:181):

Anirniq qangaliqaak tammaravit?

Ailagit, ailagit!

Tahapkuat nunaqaqtut hivuraanit uvamnut, hivuraanit taiffuminngat, taimaa tammaqtutit! Ailagit, ailagit!

Anirniq humiliqaak tammaravit?

Tahapkuat nunaqaqtut kivanmi, kivanmut taimaa tammaqtutit!

Ailagit, ailagit!

Anirniga iluanunngaqit?

Ingulrait Pihit

Ahiit utuqqarpianguyuq ingiurniq ingulrait pihit, hapkuat ingiuqtut huiqhimayunit. Hapkuat pihinguvlutik angayuqqaavut hivulliqaat qangaraalungmi, huqullaarutait qaangiqaqvaktut qangaraalungmi. Atingit pihingit ingiuqtiup qauyimayauvlutik ilanganit huqullaarutainit, tamatkiunngittuni. Taimailuqattaqhutik, qauyimayauvaktut huqullaarutaat huqullaaqtiup ilaliutauyuq iluani pihirmi inmikkut. Iitquhiunngittangit pihit, ingulrait pihit ikpingnaqhutik takunnaqhutik inuuhirnirmut ihumagiyauvlutik.

Erinaliotiit

Erinaliotiit huqullaanguuvlutik Eutuqqaryuaq ayuitpiaqtumik taihiniit. Hapkuat huqullaarutit amiqhaivaktut huqullaaqtiup aallat huqullaaqhimaittangit. Qauyimayaugumik, hakugingningat tammaqtauvaktut ayuqhaliqpakhutikmami haimaittullu aanniaqtunut, hilaqqilaittunilu. Tatilgak, una Kiluhiktuurmiut angut, ayuitpiaqtumik taihiniit unipkaarvigihimayaa Knud Rasmussen (1932:113). Uqaqhimayuq taihiniit aittuqhimayayuq ataattiamingni, tukiqaqhunilu piyunnauninga:

“Kinaliqaak ayuitpiaqtumik huqullaaqhimayuq una angut ihuma hivumuuliraangami ahinut hunanikliqaak hugihimaittumik; tuhaqhimaittumik, kinaliqaak ayuitpiaqtumik arlingnaqtumik pihiliuqpaktut ayurnaittumik ihumamingni, ihumayangillu nakuurpiaqtumik – angutinut hivuuranaqtuq ninngaumagumi.”

Tatilgak tutqiqhittaahuni tahapkuat arlingnaqtut pihit huqullaarlutik iluani iglumi ublururyuurtumi inuit tupangittillutik tutihimaitillutik natirmut. Qakugunnguraangat, huqullaagialik qilak angmaumagumik nuvuyahimaittumi, uvani ahini tumiqanngittumi apunmi. Una arlingnaqtumi huqullaaruti huqullaahuni Knud Rasmussen mut Tatilgak-mit (1932:115), una ingiuqti ihumaliqhuni inmingnut amarurmik, anguniaqpagait tuktut, taimaa nakuuyumik anngutikhaqhiurnahuavlutik:

*“Nau-nau-nau Nau-nau-nau
Amaruuyunga, utaqqilanga!
Anguhalluq – nalunaq – niaqua
Iggianga nivinngaqhimayuq
Iggianga nivinngaqhimayuq!
Nau-nau-nau Nau-nau-nau
Tirigannianguuyunga tirigannianguuvlunga
naahuriyunga
Nukatugaup niaqua
Umilrua nivinngaqhuna
Iggianga nivinngaqhuni!”*

Iviutiit

Iviutiit, huqullaarutait ihumagiyauttiaqhimaittut, takukhaunngittut Inuinnait pitquhirinngitangit. Haffuminngat pihit huqullaaqhimayangit kivataani. Hapkuat huqullaarutit tukiqaqhutik kannguhuktittinahaqhgugit inungnut nanguttinahaqhgugit taiqattaqhgugillu ayuqhautingit. Iviutiit ingiuqtauvaktut huqullaarutait ningaqhutik, uqamillivlutik inungnut pihinit. Una pihq ningahuuti ikayuutauvakhuni inungnut ihuaqharnahaqhgugit ningahuutainit, taimaa ninngaumania ulapqiliqhutik kitunuliqaak tautukhimayunut. Qakugunnguraangat, ningahungnia ingattaumiliqhutik ningaliqpakhutiktauq. Kalaallinmi, pihq ningahuutit atuqtauvakhutik apiqhuyutut pivlutik iluani qalgirmi apiqhuyutut tahapkuallu naalakhimayut apiqhuyutut ittut apiqhuqitukhaq unalu apiqhuqihqtauyum. Inuinnait pihqaqhutik ningahuutaunikkut huqullaagtianit, kihimi pitquhiriyangit mitaaqpaktut akhuuqhimaittumik.

Anuri Nipikittumik Uqaqhuni

Ilainnaa huqullaaqhimayu Qingordleq’iup pihingit nipiliuqhimayaa Knud Rasmussen uvani 1932 mi.

*Qanuq, ihumayunga, ihumakhaqhiuqtuq
Taamna pingangnami tatqaani
Nipikittumi nivyaatuq?*

*Tahapkuat nunaqaqtut hivuani uvamnit tatqaani
Inuaruliit
Ihumakhaqhiuqtut
Nipikittumik nipliqtut*

*Ajai-jai-ija!
Ayai-yai-iya!*

*Qanuq, ihumayunga, ihumakhaqhiuqtunga
Taamna kivanmit anuri tatqaani
Nipikittumik nivyaatuq?*

*Ajai-jai-ija!
Ayai-yai-iya!*

*Tahapkuat nunaqaqtut ahiarmi
tunuanii tut
Qanuq-lluani
Inuarulliit ihumamingnit*



*Mary Ekalukpiak unalu Edith Egjalak nutarannuangillu numiqtuni
katimavlutik, Kugluktuk haniani, ca. 1950 (Harrington/LAC/PA-147236).*

Nakataq 6

Anirniit qilaun naalakpagaa

Taamna qilaudjarniq katilviuvakhuni anirnirnut arliqtaqtunit unalu uukturautainit. Inuinnait angaadjututut aulattitihimaittut, nanminiqaqhutik amigaittunik ukpiruhuutainit nakuuyumiklu anirniit naalattiaqhimayullu, malittiaqhutiklu inuuhirnikkut maligautainit maligakhaunngittumiklu. Ukpiqhutik inup anirnia inuraaqpektut tuqugaangat timingnit. Ukpiqhutiklu huradjaat ilagiyauvaktut anirnirnut aktuumalaaqhuniuk iluanut inungnut hilaryuangit nakuuyumik nakuunngitumikluniit hulidjuhianit. Tamaat inungnit ukpiqpaktut nanminiqaqhutik tornaq, amiriyangit huraaat anirnianit. Amihut inuit ilagiiktut, Inuinnait ukpiqpaktut una arnaq atiqaaqtuq Kannakapfaluk inuuyuuq taryum ataani ihumavakhuni turaaqhivaktuq nattirmik ukiumi pinguyarlugiluniit inungnut kaapkarlugit. Una hulidjuhiq qilaudjarnikkut katilviuhimayuuq ukuninngat amihut ukpiruhuutingit, nipiqaqtuq turaaqhiivakluni anirnirnut tuunngarnut nayugaanit tikilaaqhutik.

Titiraqhimayaa una inulirinirnut qauyihaqti, Knud Rasmussen, tammna numigutaata haffuminngat qilaut, qilauti, tukiqaqhuni 'anirniit tukhiutiyut qilangmit'. Qilautik katuktagaangat tunngahuktittivakhutik anirniit angayuqaavut inuit hivulliit nunamit tuqungayunit, tamaat pihit pihiliulgaakhimayainnit. Hamna katilviuhimayuuq pihinit anirningalu qangagaalungmit atuqhimayangit qilaudjarnikkut angatkuut qilaudjaqpakhutik avaliqanngitumik angaadjuktutut ittuni agliqtaqhutik. Uuminngalu qilaudjaqtunit tiguaqtauhimayut aliahulikaarnikkut, ahiittauq huli angatkuut angaadjuktutut itpaktut aulayuittut (aqiutiit) unalu aliagiyauvaktut numiqtunit pihingit (pihit).

Aqiutiit turaaqtauvaktut angatkurnit huqullaaqpagaiillu ihumagittiaqhugit angayuqaamingnit ingilraarni. Huqullaarutait huiqhimayut (ingulrait pihit) huqullaaqtauvaktut ihumagittiaqhugit. Hapkuat huqullaarutit tiliuqhimayut tunngahuktipkaqhugit anirniit angayuqaamingnit ingilraarmi numiqhutik qalgirmi, tahapkuat pihit huqullaaqpagait ikayuutauvakhutik inuuhirnikkut.

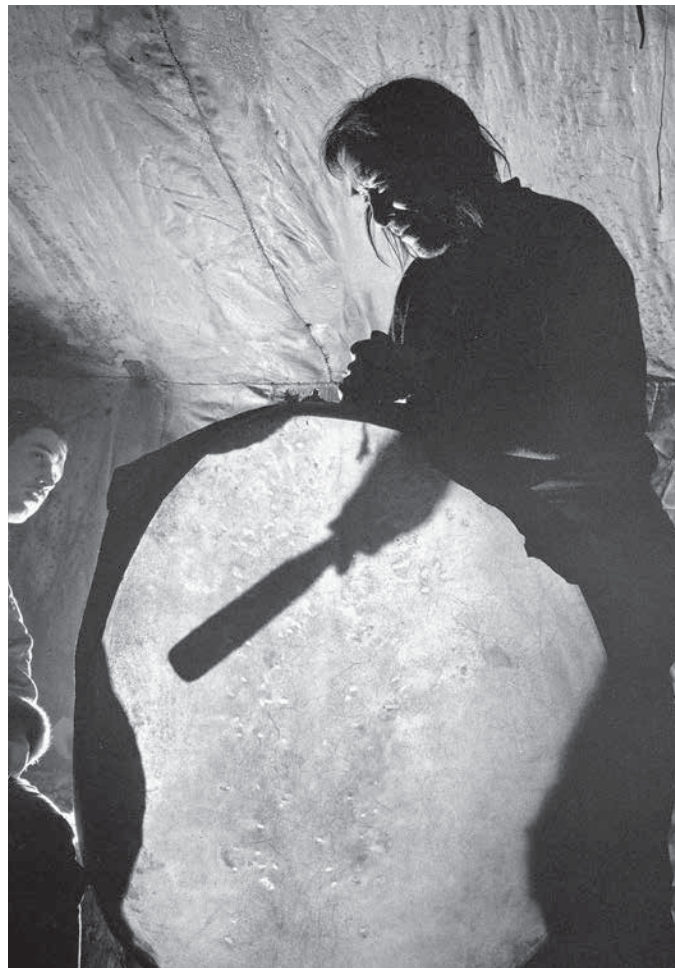


Heq, una Umingmaktuurmiut angatkuq
(Hansen uvani Rasmussen 1932).

Angatkum huqullaarutaat atuqtauvaktut upalungaiyaqhimavakhutik angatkuliraangamik akturnahuaraangamik anirnirnut. Angatkurtut agliqtaqhutik aallatqiiknit angatkuliqpakhutik. Ilaani taamna angatkuq tunngahuktittivaktut anirnirnit inmikkut timianut uqarvigiyaangani inungnut atuqtut aallangayunit tukiliutait iqhinaqtumik hulivlutik. Aahiittauq, angatkut ningatiqpaktut takukhaunngittumik, ningaqhugu tuunngaq aqpahivluni qalgirmi ayuqhaliqhuni ingutaaqhuni. Tuunngaqhuni ilagiyangit alianaqtumik tahaffuminngat takunnaittut hakugikpiaqtut ningaqtutut ittut. Hapkuat agliqtaqtut ikayuutauvakhutik nunaqatigiiktunut: ikayuutauvakhutik akhuurnahuaqhutik hilanut anguniaqtukhamullu, mamihainahuaqhugit aanniaqtunut nalvaaqhinaqhugit tammaqhimayut anguniaqtit, haimmakhaqhiuqhutiklu (ayuqhaqhimayunit) una anirniit iqhitaarahuaqtut ilagiingnut. Ilaani, kihiani, angatkuut mamianaqhivakhutik pivakhutik agliqtaraangamik, inmikkut pinahuaraangamik, akiharnahuaqhutik.

Aahiittauq hulivlutik taamna angatkuq nunalingnit maligakhaunngittuni Amiriyaayut inuuhirnirnut Inuinnainut. Taimaa ubluq tamaat inuuhiq maliinnaqhutik ilitquhbirnirnut. Maligakhaunngittumik tuhaumaliqpaktut arnat miqhuliraangamik angutillu aakturaangamik huradjanit. Malittiaquyauvaktut taryurmi hikumiittaraangat, qakugu humilu igayaami, anguniarlutik iqalukhiurlutiktauq. Hunavaluillu tivyait, uqhuit, tupiillu amirittiaqtauvakhutik taimaa anirniit ninngautihimaittumik. Amihut inuit ilihimannngittut hungmangaat huligiaqaqhutik maligautiqaqhutik, hamna maligautit uqaqtauvakhutik unipkaaqhutik qanuq akhuurnaittumik huakhirnaittumik tahapkuat malittiannnguttunut.

Qilaudjarnikkut maligautiqannngittut taimaittumik. Una maligautilgit qilaudjaqtukhat qalgi iluani taimaa huqullaarut tikhiqhimaittumik ahinut unalu ingiuqti tuqulaittunilu. Huqullaarutit tautungnaqhutik anirbirnirnut, talvangaanit, kangiqhittiarnaqhuni anirniium inuuhimayunit. Taamna anirniq huqullaarnirumi angmaumayumi hilami, taimaa aqhaaqtauginnarniaqtut anuqhiryuaqqat. Taimaa huqullaarnit quvianaqhutik inuuttiarnaqhuni, taimaa ayuqhautihimalaaqhuniuk anirbirnirnut, taimaa qayagittiaquyauvaktullu.



James Koighok qilautinut hannariyaqhimayaa, ca. 1950 (Richard Harrington/LAC/PA-147222).

‘Una arnaq anirnirlu ingiuqtumik qalgimi’

Una unipkaa q nipiliuqtauhimayut
ukuninngat Franz Boas
Qikiqtaalungmit 1880s (Boas 1888).

*Qangagaalungmi arnaq
qalgimunngauvluni taaqhuni iglu.
Qangagaaluk ihumamainnaqhuni
takuyumavluniuk anirniirnit iglumi, unalu
Inuinait uqautiliqpagaat hivuuranaqhuni
taimaa tautugumaliraangat.*

*Anirniq qaitquvluniuk, uqaallakhuni,
“Iglumiitkuvit, qaigguit.”
Takulimainnamiuk irialaaqhuni,
“Anirniqanngittuq hamna; qailimaittuq.”*

*Kihimi taamna anirniq,
tautungnaitkaluaqhuni, niplihakhuni,
“Hamaniittunga; uvaniittunga.” Arnaq
apirivluniuk, “Itigait humiinnamik; niukkit
humiinnamik; humiinnamik qukturatit;
humiinnamik hilviatit; humiinnamik
nulukkit?” Anirniq kiugaangamiuk,
“Hammauyut; talvauyut.”*

*Apiriffaarmiyaa, “Naativit humiinnami?”
“Uvva,” kiuyaa anirniup.*

*“Iviangivit humiinnami; taliqpit
humiinnami; qunguhirpit humiinnami;
niaquvit humiinnami?” “Uvva; talva,”
aktuqhuniuk niaqua arnaq iukkaqhuni
tuquhainnaqquk. Hauniqannittuq
nuyaitturlu.*

Iglu qullilingni unnuktumi, Kugluktuk, ca. 1950 (Harrington/LAC/e010869531).

Nakataq 7

Qilaudjartunik aannuraangit

Inuinnait pitquhiriyangit inuuhianit, arnat iglumi hanaqivaktangit amiqhivlugit, iganirnut, halummaqhinirnut, qiyuktaqhutik, ammiqivakhutik, aannuraaliuqhutiklu. Atiyakhait miqhuqpakhugit miqhuttiaqhimavlutik taimaa uquuhiqinahuaqhugit qaayurnamut anurimullu. Amihut aannuraat tuktum amianit miqhuqtauvaktut immalaiyaqhugit atuqhutik, kamiliuqtut, hanayauhimagut nattium amianit. Piqaraangat, tiriap amia nanum amia atuqtauvakhutik qiliirutaliuraangamik pinniqhaqhugillu. Amihut kannuyait kauktauvaktut mitquliuqhugit tuktum ivalua qupiqhimavlutik ivalukhaliuqpakhutik.

Anngutikhautit amiit haluktauvakhutik, hiiqtuivlutik, halummaqhgillu, aqilittiqhugit halukhinut angulagaaqhugillu aannuraaliuqhutiklu. Hakugiktumik aannuraaqhimayut ukiukhamut taimaa nakuurpiaqhuni inuuhirnikkut ayuqharnikkullu amihunut anguniaqtunut. Hapkuat anguniaqtit qaffiraalungnit ikaarnikkut mauliraangat utaqqivakhutik nattihiuqhutik hikumi. Mikiyunnuamik alingnirumi atigi taimaa hupinnaqhuni qaayurnaqpiaqpakhunilu taimaa qilamik ailiqpaktut, niqaittumik kaaktunut utaqqivakhutik.

Angunahuadjariktumi inuk taimaa nakuurpiaqtumik uqquuyumiklu atigiqaqpaktut: hiliktumik ukiukhamut aannuraangit aullaarutikhanut, uqittumiklu aannuraangit pinniqtumik auyakhamut aannuraaqpaktut. Taamna kingulliqpaat aannuraangit atuqtauvaktut iluani qalgirmi quviahuutaavlutik huqullaartumik katimaliraangat. Numiutit aannuraat miqhuqtauvakhutik ihuaqtumik ihumavlutiktauq. Uqitpiaqtukhauvlutik ihuaqtukhauvlutiklu aturaariangat huqullaaqtunut numiqtunillu. Pinniqpiaqtukhauvlutik nanminiriyangillu. Tuktut amingit angunahuayuktait ukiakhami, tuktut amingit haattuuvlutik taatqiyauvlutik ivitaangit, aqittuuvlutik puhitait uqittullu akturiami. Qakuqtait naamingnit amingit pukia (pukiq) mingukhimayut qivyarutait aupayaaqtumut aupavyaktut pinniqutikhait hivuani atigaani. Tiriap qivyaliqpagaillu puhitait illiriyauvaktut taununga tunuani atigimi pinniqutiqpagait ilitarinnaqhutik numiutiqatigiyangit.

Ilagiyangillu nahaa atigimi, qarlingillu kamiillu, numiutingillu ilagilaaqtangit nahaa. Malrungnik aallatqiinik nahaqaqpakhutik haallukkaarnit qivyalingnit qilirianganit ataanit tabluanit. Aippaa nahaa numiutit higguaqhuni tuulliup napahimayug qulaani katyirmi qivyaaqhuni tiriarmut nivinngaqhimagut tunuani. Numiutit kamiit hanayauhimagut qakuqtamut nattium amianit (tuatuatsiak), iqihimagumik avataani

taunani qirnariktumik kikkarivyaktumik iluliqaqtut qaangani putuanit. Algautit atuqtauvakhutik numiraangat, upinngaami auyamilu. Pinniqtait, haffuminngat nanup kigutait kusingit, nattiup talirua hauningit, miqhuqtauvakhutik numiqtum atigaanut.

Inuinnait pitquhingit aannuraangit tiliuqhimavagait naunaitkuhimit turaaqhugit anngutikhait ilitquhingillu. Tuktum hiutait illiriyauvaktut angutiup nahaanut atigaanut tautungnaittut angunahuaaramik. Naittumik papirua tuktum pukianit amia (pukiq) iliyauvaktut tunuanut atigaanut ihumagivluniuk amarurmik, tuktum akihautinga. Aallatqiinguyut akihaqtup anngutikhanut hakugingnianut ilitquhiriyauvaktut Inuinnait tiliuqhimayainnit. Aallatqiit quvianaqtumik



Annie Kalotifaluk miqhurnahuaqhuni (Harrington/LAC/eo10869480).



Taktogon Angulavluniuk tuktum amianit kigutingnit, ca. 1950 (Harrington/LAC/PA-130003).



Haikok atuqhimayaa Inuinnait pitquhiriyangit Kiluhikturmiut ukiumi aannuraangit, 1931 (Finnie/LAC/PA-101143).

tuullik unalu Kayumikpiaqtut tiriati numiutit naharnut taimaa aallatqiinguvlutik akuhimayut tautungnaqtumik. Taimaattaug tiliuqhimayangit nalvaaqtauhimayut ubluq tamaat, tutqirnaqhuni quviahuutaouvahutik aannuraangit.

Tuulliup numiutit nahaq

Una tuulliup nahaq ahiqanngitpiaqtut Inuinnait numiutingit atiyakhaq. Una nahaq hanayauhimayut naittumik haalukkaag amirnit qiliirutalik ilaliutauhimayuq nahaq avataanit tabluanut. Una avaliqanngittuq tuulliup higgua illirihimayayuq naharnut qulaani taimaa nuvuani. Naittumik qivyalik tiriap amianit taimaa nivinnigalaaqhuni tauninga tunuani naharnut, taimaa pukahaqattariami avatingnut takupkaiyaami.

“Inuk tingmiatut numilaaqtut qilautinut, taimaa una inuk atuqhimalaaqtut pinniqpiaqtumik numiutinit qiliirutiqiaqtumik. Taimaa qauiyimayauvaktut numilaaqhutik qilautiqanngittumik. Kihimi una numiqti numiriaqqaqhuni utimut aturianganit tahapkuat pinniqpiaqtumik numiutit.”

~ Nellie Hikok, circa 1993

Una tuullik pinniqutigivaktangit Inuinnainut huqullagidjaqpiaramik, kayumikpiaqhutik, nuliaqtumiklu numilaaramik. Tahapkuat nanminiriyangit, Tuullit ilaliutauginnaqhutik aannuralliuarnahuaraangamik piqutainillu. Una tuulliup higgua tautungnaqhuni nalunaitkutauvlutik nulialiqhutik amihuuningillu. Una tiriag, aallangayuqtaug, pinniqutigiyauvaktut angudjarikhuni,

tupaumainnaqhuni, iiqhimayutut innamiklu puhitaa ukiumi. Tiriati amingit ihumagiyauttiaqhugit amirittiaqhugit atuqhimayangit tamainnut inungnut anirirnut akihautainit. Ikitpiaqhutik hunavaluit parnaqutikhait tuulliup numiutit nahakhaat tukiqaqhutik nunaqatigiit tamainnut nanminiqaqhutik atauhirmik malrurnikluniit nahanit. Nanminiriyait avvautivagait nahaq numiliraangamik avatigivluniuk qilautik.

Una tuulliup numiutik nahaq (CMC IV-D-1214).



Pitquhiriyangit tuulliup amia tutquumavik puuq miqhuqtauhimayuq Iqaluktuuttiap inirnikhait, 2011 (Griebel/KHS).

June Klengenber: Naunaitkutaat numiqti miqhuqtulu

Inuuhimayuq 1920 miliqaak, June Okalik angayuqaalik Patsy Klengenber mi, Ilihimagayuyuq Inuit niuviqtiugaluq Kitikmeot nunangani. Okalik ikittut inirnikhaq manirarmi angikliktiqhimayuq, kihimi inirniqhuni manirarmi nunaqaqpakhuni. Qauyimattiaqtauvluni Inuinnaït qauyimayangit miqhuuyarnikkut pitquhianillu unipkaaliqpakhuni inngutamingnut nunalingnilu. Pinniqpiaqtumik miqhuqpakhuni aannuraakhamik amirnut.

Aannuraangit tautuktauvaktut tamainnut makpiraarmi utuqaqarvingmilu takukhauvaktut.

90 nit avatquttuni ukiuqaliqtuq, Okalik huli numiqtunit ilauqatauvakhuni inirnikhait katimaliraangamik uvani Inuunaanuit Hivunikhautikhanut Inirnikhait Katimaviani uvaniluniit Kugluktuk Ulapqiviani. Pihingit tuhaumalaaqtut uvani hivunikhami nipiliuqhimayangit ukuninngat Kugluktuk qilaudjaqtunit pihingit.



June Okalik Klengenber qilaudjaqhuni atuqhugit miqhuqtangit hikhiup numiutik atigi (pinniqpiaqtuq takunnaqtuq), Kugluktuk, 2011 (Krucas/KHS).



Nakataq 8

Qilaudjaqtunik pitquhituqangit

Hamna pitquhituqangit haffuminngat Inuinnait inungnit nipiliuqtauhimayut pihit unipkaangillu. Amihuuyut akingit humunngautihimaittut, tahapkuat tiliuttiaqhimayut pitquhituqait hulidjuhiat uuminngalu inuaqhiyut Qurlurtualungmi Kugluktukmi kugaani (1771), unalu katilviuvakhunilu hivuani ukuninngat Nordic qauyihaqti qilalugaqhiuqtunlu unipkaartauvakhutik taihiniillu pihirmi. Titiraqhimaittut unipkaangit, Inuinnait amiqhittiaqhutik nalaumattiaqhutiklu unipkaangit tammaqtailivlugit unipkaangit qangagaalungmi.

Inuit qilaudjaqtunit tamainnut hilaryuarmi utuqqauvlutik ingiuqtut pitquhiriyangit, ukuninngat nanminiriyangit qauyimalruunngittut huli. Qilaudjaqtut uuktuqtauvakhutik angatkurnit. Ublumi, amihut utuqqait angatkuqhimayut huqullaarutait taihiniqaqhutik unipkaaqhutik taimaa utuqqaryuanguyut kangiqhittiaqhimaittut. Titiraqhimainnamik nipiliuqtauhimaittut unalu ikittut ingilrarnittaliqiniit naunaivingit, una qangagaaluk ukuninngat angatkuqhimayut uukturtangit kangiqhiinnaqhimayayut.

Inuinnait angatkurningit nanminiqaqhutik inuit hivuani ilangani Siberiami. Una qilaut ihumagittiaqtauhimayut angatkut

ingilrutaanit tamainnut ilanganit, taamna hayungnaqtuq katuktaugaangat ahivailaaqhutik akihautainit haffuminngat hilaryuam anirningit uuminngalu inuuhimayunut. Taimaa amihuuyut adjigiikhimayut aanuraaqhimayut, tiliurutaillu unalu inuuhirninganit inikhait huli tautungnaqhutik qilautinut agliqtaqtunut atuqpagait tamainnut Inuinnait unalu Siberiamiuttat angatkuit, ilihimayayut Inuinnait angatkuqhimayut unalu qilaudjaqtunit quviahuutauyut qangaraaluk atuqhimayangit ukuninngat Yupik nanminiriyangit Siberiami.

Qauyihaqti, qilalugaqhiuqtit unalu inulirinirnut qauyihaiyut ilitturihimayangit qilaudjaqtunit

Hamanngat 19 santurimiguuq, Inuit takuhimaittut Qablunaanit hiamihimayumit aktuumayangit qauyihaqtinit qiniqhiavlutik kuulunit himmauhikhamiklu ikkaqhutik Asiamut. Uvani 1805 mi, manikhaqhiuliqhutik qilalugaqhiuqtunit haffuminngat arviit uqhuangillu, Britishlu Amialikaillu qilalugaqhiuqtut kampaniit ikaaliqhutik Ukiuqtaqtumut huraakhaqhiuqhutik. Inuit havakhutik qilalugaqhiuqtut umiat ilitturivallialiqhutik ihuaqutikhait ingilrutinit, kalikunit, havigaliit

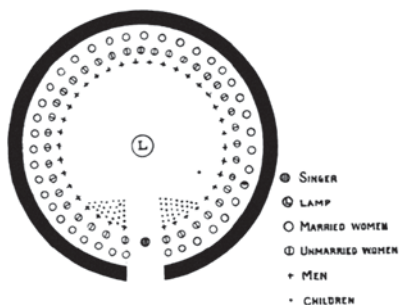
hiqqutinillu. Tahapkuat ihuaqtait atuqhimmaaqhugit Inuinnainut inuuhianit, talvangaanit ikayuutauvlutik inungnut manikhaqhiuqtunit hulidjuhianit. Uvanilu inianit akhuurnaqtumik aktuumayayut kiuyauvlutik angiklivallialiqhutik piyumayamingnit nipiliuqhutik pitquhirnut ilitquhiangillu Inuinnainut. Tahapkuat tukiliutait qutingnikpaami inuuhianit nipiliuqtauhimayut ukuninngat tautukhutik ukuninngat qauyihaiyunut titiraqhimayangit makpiraangit umiaplu titiraqhimayainnit, taimaa aturuminaqtumik pitquhianit qauyihaqhimayainnit pivalliavluni ukuninngat manirarmiunit inuulirinikkut qauyihaqtut. Tahapkuat qauyihaiyut ihumaalukhutik kangiqhittaarnahuaqhutik titiraqhimayut Inuit pitquhiingit aallannguqtingittuni, kiugiaqaqhutik haffuminngat titiraqhimayukhanut qauyimayangit ublumi atuqtavut uuktuqhimayangit qangagaaluk Ukiuqtaqtumi. Qilaudjaqtuni pitquhiriyangit qangagaaluk inuit piyumavaktait amihunut qutingnikpaami qauyihaiyunut. Hamna malikhimayangit inuuhiangit tautungnaqtut hivuani qauyihaiyut numirnikkut nipiliuqhimayangit:



Inuit numiqutut Winter Qikiqtami, kangangnami Hudson Bay mi. Titirauyaqhimayangit George F. Lyon, 1821.

1819-1820: British qauyihaiyi, Sir William Edward Parry tukhiqhimayangit qauyiharnikkut qiniqhiavluni haffuminngat Qutingnikpaami uataa Ikaaruhia. Uvani kinguani titiraqhimayangit qauyihaiyunit ilagiyangit haffuminngat Captain George F. Lyon, una hiulliqpaaq takuungaqhugit Inuinnait qilaudjaqtunit makpiraaliuqhimayangit, iniqhimayangillu titirauyaqhimayangit amihuuyut titiraqhimayut huqullaarutainit.

1883-1884: Franz Boas (1858-1942), ihumagiyauvluni aappanguuvluni ublumi inuulirinikkut qauyihaqtiuyuq, pulaaqhuni Ukiuqtaqtumi inuuhuktuuvluni nunauyaliqinirnut nipiliuqhugit titiraqhugit qauyihaqhimanngettutq inianit Qikiqtaalungmi. Qinmiqtuqhuni, tautungaqhuniuk inuuqatigivlugit Inuit, ilittuqhutik tamainnut uqauhianut Ilitquhiangillu. Uvani inuuhianit akhuuqhimavluni aallamik havaanit qauyihaqhimagamikku inuit pitquhiriyangit. Makpiraaliuqhuni ukuninngat, The Central Eskimo (1888), ilaliutihimayangit tiliuttiaqhimayangit pitquhingit tukiliutait qilaudjarnikkut, uuminngalu aallatqiit



Una titirauyarniit takunnaqtuq iluani kivataani Qikiqtaalungmi qalgirmi (Boas 1888).

pihiit. Boas’ip ilihautittiaqhimanngittangit inuulirinikkut, Captain George Comer, qakugunnguqtumi hivuani nipiliuqhimayangit qilaudjaqtunit 1903 mi.

1912-1933: Knud Rasmussen (1879-1933) ilitariyauvluni aappauvluni ukuninngat Eskimology qauyihimattiaqhugit Inuit inunganit tamainnut Ukiuqtaqtumi. Inuuhimayuq Kalaalliit Danishmiutaq Inuinnarmiklu angayuqaalik, angikliqihimayuq uqauhiqaqhuni pitquhianit Kalaalliit Inuit. Hamanngat 1912-1933 mut aullaqatauvakhuni amihunit Ukiuqtaqtumi qinmiqtuqhuni aullaqaaktuq qauyihaqhuni ukuninngat Hivulliqaami Qauyihagtunit, tuliuqhuni makpiraaliuqhuni ilitquhianit pitquhianillu avatinut Ukiuqtaqtumi. Nanminiriyangit haffuminngat takiyaaqtunit Kalaalliit mit Nome, Alaskamut, titirauyaqhimayut naunaiyaqhimavlutik kitiqhimavlutik piqutainit, nunauyarnikkut qauyihaviluni pitquhirnullu uukturautainit. Uqalaahuni inuktut uqauhianit, Rasmussen amirivluniuk tautukhugit pinniqaqtumik,



Titirauyaqhimayuq ingiuqtumik quviahuutainit ukuninngat Palaiyak, Ualinirmiutaq Kugaani inulrammiq, ilaliutauhimayuq uvani Jenness’ip makpiraanga ‘Inuuhiat Kannuyat Inuit’ (1923).

qituhungnaqtumiklu pinniqtumik unipkaangit tadj qilaudjaqtumik huqullaarutait. Hamna tautungnaqhuni nipiliugainit amihuuyut Inuinnait pihingit.

1913-1918: Diamond Jenness (1886-1969) New Zealandmit-inuuhimayuq inuliriyuvluni havakhimayuq ukuninngat Kaniitian Ukiuqtaqtumi Qauyihaiyunit 1913 mi 1918 mut. Qauyihaviluni, Jennessip ilannaqhuni, inuuvlunilu, nuatqatigivlugit illitturhimavlugillu amihunit Inuinnait ilagiiktunut. Nipiliuqhimaviluni tallimanit ikaarnikkut qilaudjaqtunit huqulayunit ukuninngat huqullaqtiliqiyi Helen Roberts Columbia Iliharvigyuanganit.

1931: Richard Finne (1906-1987) nipiliuqhimayuq hivulliqaamit ingutaaqtumik qunnialiuqhuni qilaudjaqtunit ukuninngat Puivlirmiut inuinnit. Una ingutaaqtumik qunnialiuqhimayangit ilauhimayuq



Nookudluk qunniaqhuniuk Richard Finne’p Piksaliutaanit uvani hivulliqaami qilaudjaqtuni qunnialiuqhimayuq, 1931 (Finne/LAC/e002342726).

Ikpakuak (taihimagaluaqtuq hivuani uvani makpiraannuami), unalu Tautungnaqhuni angmaumayumi qalgirmi taimaa qaumanirmi takukhulaaqtumi qunnialiuqhimayangi.

Nipailiqhugit qilaut: Minihitait, iliharialihaaqtunut unalu Paliihimait

Atulihaaqtumi uvani 20th santurimi, una Kaniitian Ukiuqtaqtumi tautukhimayut aallannguqtiqtauhimayut. Uvani atuqhimayangit tautukhimayut amigailiqhutik qablunaat nunanganit minihitait tikipqaliquhutik Inuinnainut ukuninngat Paalaup Ainlikamiunillu ukpiriyangit. Atauttikkut, niuvirviit niuvirviliuqhutik qutingnikpaami, ikayuliquhutik Inuinnainut naniriaqtuqhutik himmauhiqhutik ihuaqutikhainit ukuninngat hiqquutinit, tipaakut, havigaliit ingilrutikhainit. Inuit nuutiqhutik nunaqatigiiliqhutik atauttimut haniani niuvvaavingmut inuit nuutiqhutik ikhinnaqhugillu inuuhianit manirarmiuttuni

na-niriaqhutik himmauhiqhutik mikitqiyaanit anngutikhanit. Taimaa inuuhiat ihuaqhivallialirami atuliramitku ihuaqutikhait, Inuit atuinnaliqhugit hunavaluit himmauhiliqhugit anguniarnikkut katimanirnikkut. Uvani 1930 mi tautukhimayut ikitpallialiuhuni tirigannaliqinirnit akingit akikitpallialiuhuni amirnit ikitpalliavluni. Ilagivluniuk ikitpallialiuhuni tuktunit amihuuningit anguniaqpallaaramitku tuktut ikivallialiuhutik hiqquuhiqinirnut ingilravingillu aallannguqtiqhutik, taimaa ayuqhautivallialiuhutik Inuinnainut niqhiugiangani inmikkut ilamingnillu pitquhirigaluaqhugu. Amihut kaaliquhutik. Talvangaanit Kaniitian Kavamangit ihumaliuqhutik qanuq Inuit pitquhirminit ikhinnarlugit uuminngaluniit aturlugit Qablunaat inuuhianit. Tamainnut uvani 1930 mi 1940 milu, maniramittut nuutiqhutik angitqiyaanit niuvirvingmut haniani, ayuqhautivalliavlutik aanniarutingnit imirnikkullu. Uvani 1950 mi hamna kavamatuqangit maligautiliuqhimayut nuuttirlutik katimaqatigilugit, atuqhimalugit nuuttirlutik tuqtirlugillu qinmit taimaa



Himmauhiqtut aminit ihuaqutikhait uvani Hudson Bay Kapanianit Kugluktuk, 1949 (Harrington/LAC/PA-143236).



Arnaq sainiqhimayaa naunaitkut Kugluktukmi Paliihimait havagviani, 1949 (Harrington/LAC/PA-129879).

nunaqatigiingmunngarlugit. AtauttikkuT, kavamangit angikliktiqhimayangit ilihariaqtunut piliriakhainit amigaittut nutaqqat ahivaqtauvlutik unghahiktumut ilihariaqhutik 9 nit tatqiqhiutikkut ukiunganit. Angaadjuviit pamiqhivlugit aulapkaivlutik ilihautivlugit Inuit nutaqqait malikhugit Kaniitian Ilitquhiangit. Nutaqqat nipliqyaunngittut uqauhianit, maliquyaunngittullu pitquhianit.

Minihitait amiqhivagait angaadjuktunut ukpiruhuutainit, hamna ilagivluniuk qilaudjaqtunit, taimaa tuungarivluniuk. Amihuuyut ayuqhautingit angilrauhiqtunit, inuinnait pitquhingit maliquinngittuni, unalu ilaani akhuuqpallaaqpakhutik Nanguttivakhutik ningaqhutik nutaqqanut. Ilihaqtut iniqtiliqhugit ilihautimingnit angilrauvaliqhutik 1960 1970 milu, amihuuyut

inuuhirluqhutik quglukhimayutut ittutik talvangaanit ayuqhautivallivlutik imirnikkut ningahuutinirnullu, taimaa qaangiqhugillu ayuqhautingit nutaqqanut.

Taimaa ilihaqhimalraaqtut, amihuuyut ihumattiaqtakhagaluangit pitquhirnut maligautainit aturuiqhugit maliguiqhugillu nutaamut inuuhirnikkut Inuinnainut. Qilaudjarnikkut talvangaanit inuuraaqhuni angikliktiqtut manirarmi ilihariatinnatik, uuminngaluniit iliharuiqhutik tamainnut. Una angiriiqhimaaittut amihut angaadjuvingnit tukiqaqhutik taamna qilaudjarnikkut iiqhimayutut ittuni nunalingnit. Talvangaanit pitquhiit qilaudjarnikkut qalgiillu nutqaqpalliagaluahuni, qauyimayangit malikhimayangillu huli aturaaqhimmaartangit akturiangani iluani uummatinut ihumangillu Inuinnainut.



Nutaqqat nayuqhimagangit iliharvik Kugluktukmi, 1958 (LAC e004923640-v6).

Nakataq 9

Aturiaqaqtuq mamiharniq nutaaffaarnikkut

“Angaadjuviit minihitaillu maliquinngittangit qilaudjaqtunit, uqaqhimayaait tuungaugamik. Taimaattauq, Inuit nutqaqhimagaluaqtut qilaudjaqtunit qangagaaluk ukiunganit amihunit pivallialiqhutik 1970 miqaak, ihumaliqhutik uqaqhutik utiffaariaqaqtuq pitquhivut. Inuit Tapiriikhat Kanatami aullaqtilihaaqhutik, hivunigivluniuk Inuit pitquhiriyangit utiffaaquivlugit taimailiuhuta. Talvangaanit katimaqattautihimayavut Inuit pitquhirnirnut. Ilihariaqhimagaluaqtut qanuq aullaqtihimanngitangit atuquinngittut pitquhivut uqauhivullu.”

~ Peter Irniq

Qangannguqtumi 20 nit ukiunganit taimaa mamihautihimayavut nutaanguqtiqhugillu Inuit ilitquhianit. Hamna Inuit Tapiriit Kanatami pilihaaqhimayut 1971 mi ikayuquivlugit Inuit tammaqtailinahaqhgugit pitquhingit aullaqtilihaaqhgugillu ahiqanngittumik Inuit nanminiriyangit nunanganit iluani Kanatami. Hamna hivunikhangit aktuomagiaqaqhuni hamna nunallaangit Nunavunmi nalvaaqhiyut 1999 mi. Kingulliqpaangit iliharviat umiktauhimayuuq 1990 mi haniani unipkaaahimayut ihivgiuqhivlutik ilagivlugit tahapkuat ilihaqtut pinguyauhimagamik. Uvani 2008 mi, Angayuqqaanga kivgaqtiuyuq Stephen Harper uqariiqhimagangit nagligihukhgugit aktuqhimagangit ilihariaqpaalliqhutik, ilitaqhivluni

tahapkuat atuagait ihuaqhaiyit hunngittuq ayuqhautivallaaqhutik nunaqaqaaqhimayunut inungnut. Ahiit ihuaqutait, amihuuyut akihautainit huli aulayuitut. Tadjia ihuaqhaihimmaaahutik ukuninngat utiffaarmilutik inuit pitquhiriyangit ilihautiniq. Inirnikhait inulrammiillu manirarmiunit ilihautiffaarmiyut inulrammiinut qanuq angayuqqaavut ingilraatigut malikhimagaluaqtangit qangagaaluk. Mamihautiniq uuktuqhimagangit ikayulihugit ilihariaqhimagaluaqtunut katilviugianganit pitquhituangit tammaqhimayangit. Tamainnut haman pivallianingit, qilaudjaqtut kiglivallialiqhuni hakugikpiaqhunilu pitquhiriyangit quviahuutaaluni ilitturiffaarmiluni haffuminngat Inuit pitquhiriyangit. Inirnikhait talvangaanit pukukhimaliqhgugit qilautit huqullaaffaaqhutik tuhaumalraangit nutarauvlutik. Inuinait inirnikhaq, Mary Kilaodluk, unipkaaahimayut nanminiriyangit inuuhirminut ilihaliqhuni qilaudjaqtunit:

“Quviahukpiaqtunga qilaudjalirama. Ilittulihaaqhunga 1990 mi. Nutarauvlunga numiqhimaittunga. Kihimi qunnianginnaqtunga. Tautugaangapkit aappaga ataattiaralu quvianaqtuq. Ataattiaru angiyaaqtumik qilautiqaraluaqtuq. Ikayulipaktaanga tigumiarnahaqhgugu. Taamna puigulaittara amaamaga, apaapagalu numiraangamik angikliktiliqhuna Qingaungmi. Angayuqqaatka aiyumaliraangamik qiatipaktunga. Tautugumavlugit numiqtunit unnuaraalungmi. Piqpagivlugit. Angiklivallialirama ihumaliqhunga uvamnit ilitturiyumavlunga numirnikkut.

*Quviahukpiaqtunga uvamnit ilitturihimayara.
Qilaudjaraangama quviahukpiaqpaktunga.”*

~ Mary Kilaodluk

Inuit inulrammiit tautukpaliqhutik qilautinut kangiqhittiarnahuaqhugu ilitturiyumavlutik inuinait pitquhiriyangit uqauhirnigullu. Amihut qilaudjaqtunit katimaliqhutik tamainnut Nunavunmi. Taimaa kangiqhittiarumavlugit utuqqait huqullaarutit unipkaangillu, numiqitut nutaarpiamut atuqattaliqhugit, nutaamik qilaudjaqtunit pihiliuqhutiklu Naalaquivlugit inulrammiit ublumimullu Inuit atuqhimayangit. Taimaa naalaktangit, pitquhingillu, mamiharnahuarnigullu, itqaumayangillu, qilaudjaqtut katimapkailiqpaktut inuinut nunallaami.

Ukiumi 2011 mi, hamna Kitikmeot Ingilrangnittaliqiyit Katimayiit qilaudjarnikkut katimapkaihimayut nunalingnit Kugluktumi. Taimaattaug, inirnikhat inulrammiillu katimaqatauvlutik avataanit

qilautimut. Malruk Santiqhiivlutik, igalaat nunalingnit katimaviani qaummakhivlutik natiruviktumi taaqhivlunilu hila nunallaami. Huqullaaqtut huqullaaqhutik, angayuqaallu itqaumayavlutik unipkaangillu himmauhiqhutik. Hamna tammaqayaqhuni pitquhiq kiviktauhimavluni qangagaalungmit, tigummiyautaaqhuni nutaamut inungnut. Itqaumagiangani hulidjuhiani, hamna Kitikmeot Ingilrangnittaliqiyit Katimayiit qaangiqhimayangit tamatkiumayangit CD nit nipiliuqtauhimayut Qilaudjaqtunit pihillu katimavlutik ilihautivlutik taimaa tammaqtailinahuaqhugit inuit pitquhiriyangit.

“Qablunaatut taihinqanngittunga tadjia qanuq ihumagiyara pitquhiriyara. Aktuqtauhimayuq uummatimnut inuuhiralu. Qilaudjaraangama, manirarmiittaraangama, angunahuaraangami iqalukhiuraangamalu, ilitturivaktunga hunanik qautamaat. Naahuriyara inulrammiit uqariaqaqhutik Inuinnaqtunmit. Naahuriyungalu puiguqtaililuta taihiniit tukiliutaingillu. Tammaquinngitatka pitquhivut tamainnit.

~ Fred Kataoyak, Ulukhaktok



Mary unalu Tommy Kilaodluklu huqullaaqtuk iluani qalgirmi, Iqaluktuuttiaq, 2006 (KHS).



Joseph Niptanatiak Ingiuqhuni ilagiyaa inngutanga Priscilla Niptanatiak nayaalu Nancy Kadlun, Kugluktuk, 2011 (KHS).

Kiudjuhiit nipiliuqhimayumit

Kiuviniit Nipiliuqhimayailu

Kiuviniit Nipiliuqhimayailu Makpiraaliuqhimayayut nipiliugait qilaudjaqtunit huli tautungnaittut. Inuit inirniit ilaani inmikkut nipautiqaqhutik numiqtunit himmautiliqpakhutik ahinut inungnut. Ilihimaguvit inirnikhamik, kannguhukhimaittumik adjiliuriakhaanit apirilugit. Ikitpiaqtut huqullaaqtut titirariiqhimaittut, ilangillu adjiliuqhimaittullu. Ihivgiurlugillu nunaffingni makpiraaqarvingmi naunairlugiluniit qaritauyakkut. Una Kitikmeot Ingilrangnitaliqiyit Katimayiit makpiraaliuqhimaniaqtut nutaamik qilaudjaqtunit huqullaaqtunit 2012 mi. Turaarviginnarialik qaritauyakkut turaarviani uvani www.kitikmeotheritage.ca apiriyumaguvit aquiqturumaguvilluniit. Aallat qilaudjaqtunit huqullaarutait ilaliutauyut uvani:

The Copper Eskimo Tradition. Nipiliuqhimayaa Jean-François LeMouël unalu Alain Desjacques. UNESCO, 1994.

Chants et tambours inuit, de Thulé au Détroit de Bering. Ocora C559021, Paris, 1988.

Inuit Songs from Eskimo Point. Ramón Adolfo Pelinski, Luke Suluk, unalu Lucy Amarook. Ottawa: National Museums of Canada, 1979. (Una makpiraaq nipautilik.)

Music of the Netsilik Eskimo A Study of Stability and Change. Beverley Cavanagh. Ottawa: National Museums of Canada, 1982.

Inuit: 55 Historical Recordings of Traditional Greenlandic Music. Compiled by Michael Hauser. Sub Rosa, Le Coeur du Monde, SR115. Belgium.

Inukshuk Productions Inuit huqullaaqtut titiraqhimayuq nayugaa Inukjuak, Nunavik. The album Tradition (2001) kititihimayut pitquhiit huqullaaqtut aallatqit tamainnut ukiuqtaqtumi. Niuviinarialik hamanngat www.InukshukProductions.ca.

Uvanilu Kaniitian Ukiuqtaqtumi Utuqaqarviani Ottawa-mi, amigaitpiaqtut nipiliuqhimayayut qilaudjaqtunut mikhaagut. Naunaittut Inuinnait kititihimayangit ilaliutauhimayut Diamond Jennessip nipiliuqhimayangit (Kiluhiktuq 1915 mi) unalu Doreen Binnington kititihimayangit (Kugluktuk 1973-74). Utuqaqarvik piqutiliqiyit quviahuinnaqhutik avvautilaaqhutik nipilugainit kitunuliqaak inungnut. Una utuqaqarviup qaritauyakkut turaarutaata naniyaulaaqhuni uvani www.civilization.ca

Kiuqattautiniit

Boas, Franz. 1888. *The Central Eskimo*. Washington, DC: Bureau of American Ethnology.

Jeness, Diamond. 1923. *The Copper Eskimos. Part A: The Life of the Copper Eskimos*. Report of the Canadian Arctic Expedition, 1913-1918, vol. 12.

Rasmussen, Knud. 1932. *Intellectual Culture of the Copper Eskimos*. Report of the Fifth Thule Expedition 1921-1924, vol 9. Copenhagen: Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag.

Tuhaangniqhaaqtaaqpaguuq
tuhaangnirlurivuq
numiqtuqyuagli tuhaangnirlurivuq
numiliqqaarami
nivyulikkarami
tuhaangniqhaaqtaaqpa
tuhaangniqhaaqtaaqpa
tuhaangnirlurivuq.

Atuliqqaaramiguuq aullalirami
atuqtuqyuarliguu tuhaangnirlurivuq.

~ Ikpakhuak (Rasmussen 1932: 160)



PITQUHIRNIKKUT ILIHAUTINIQ
KITIKMEOT HERITAGE SOCIETY